

神圣文明的隐秘

THE SECRET OF DIVINE CIVILIZATION

阿博都-巴哈 (Abdu'l-Bahá) 著

成群©译



马来西亚巴哈伊出版社
Bahá'í Publishing Trust Malaysia

神圣文明的隐秘

THE SECRET OF DIVINE CIVILIZATION

阿博都-巴哈 (Abdu'l-Bahá) 著

成群©译



马来西亚巴哈伊出版社
Bahá'í Publishing Trust Malaysia

英译本简介

v

像阿博都-巴哈这么优秀的作家，在如此不寻常的境遇下著书，揭示真正文明的精神品质，这还未曾有过。

本书最早为波斯文，成书于1875年，1882年在孟买首次石刻印刷。第一套英文译本于1910年在伦敦出版，之后于1918年在芝加哥出版，当时的书名为《文明的神秘力量》。本书的英译者马尔齐耶·盖尔，是一位造诣颇深的作家。她的父亲为波斯人，母亲为美国人，她本人在波斯和美国生活多年。本书是一部更加准确的英译本，译者对波斯语和英语两种语言娴熟的驾驭能力在译文中展现得淋漓尽致。

“阿博都-巴哈”独一无二的盛名享誉东西方，是智慧、高贵、英勇，以及为精神统一与世界和平事业全身奉献的象征。祂的称呼阿博都-巴哈是“巴哈之仆”的意思（即巴哈欧拉的仆人）。

1844年5月23日，阿博都-巴哈出生于波斯，祂是巴哈欧拉的长子。在祂出生的同一天，阿里·穆罕默德（现尊称为巴孛）宣布了一个新的天启宗教，并为巴哈伊天启的创始人巴哈欧拉铺平了道路。

vi

巴孛在大布里士殉难时，阿博都-巴哈年仅六岁。在祂八岁时，祂的父亲巴哈欧拉被沙阿囚禁在德黑兰的地牢里；数月后，祂与父亲一起被流放到巴格达。从此，阿博都-巴哈与父亲一起开始了流放和牢狱的生涯，直到1908年。当时巴哈欧拉带着家人及随从，从巴格达被押送到君士坦丁堡，然后从君士坦丁堡到阿德里安堡，接着从阿德里安堡到圣地阿卡狱城，并最终于1892年在阿卡辞世。在此期间，阿博都-巴哈在逆境中历经磨难，精神上不断得到升华，品质和力量不断得到展现。巴哈欧拉在遗嘱中指定阿博都-巴哈为宗教生活的典范、圣言的解释者、圣约的中心，由此为祂的世界性宗教奠定了坚实的未来。

从1892年至1908年，阿博都-巴哈遭受了极端迫害。后因土耳其发生革命，释放了苏丹关押下的全部政治犯，祂才借此机会获得自由。

vii 艾伦比将军（第一次世界大战时率军攻占了巴勒斯坦）受当时英国外交大臣巴尔弗公爵之命，采取了种种措施保障阿博都-巴哈的安全。

从1911年到1913年，阿博都-巴哈走遍了欧洲和北美洲，访问了当地的巴哈伊社团，在和平社团、大学、教堂、黑人集会和犹太会堂发表讲话，会见了政界、宗教界和教育界的杰出人物，自己以身作则，用精彩雄辩的演讲宣传世界和平的神圣原理。这些杰出人物数量之多，很难在此一一罗列，故仅列举部分阿博都-巴哈会见的各界名

流：伦敦的威尔伯福斯副主教、R.J.坎贝尔牧师、拉明顿勋爵、麦克·萨德勒爵士、加拉沃和拉杰普塔纳王公、E.G.布朗教授、帕特里克·格迪斯教授、波斯部长、土耳其大使，巴黎的“基督教各宗派显职要员”、维也纳的阿米乌斯·范贝里、几位国会议员、艾尔伯特·阿波尼伯爵、亚历山大·吉森文主教和伊格内修斯·戈尔德齐哈尔教授，美国的大卫·斯塔尔·乔丹博士、史蒂芬·怀兹拉比、亚历山大·格拉曼·贝尔、尊敬的富兰克林·K·莱恩、威廉姆·詹宁斯·布莱恩女士、安德鲁·卡耐基、尊敬的富兰克林·麦克维、海军上将皮尔里和罗宾德拉纳特·泰戈尔。

阿博都-巴哈的谈话录和著作保存了祂对西方宣教的精髓，其中包括祂在伦敦城市教堂、加利福尼亚州斯坦福大学、旧金山以马力教堂的演讲，以及给持久和平委员会和后来给瑞典科学家福雷尔博士的信件。祂曾在美国多次发表演讲，呼吁美国带领各国走向和平、正义和社会稳定。

阿博都-巴哈回答了一些关于先知、人的命运、品性和力量、永生和来世的问题。对此，劳拉·巴尼在《已答之问》中做了准确的记载，该书也被视为世界宗教巴哈伊信仰进入新纪元的理想序曲。

从1892年到1921年，阿博都-巴哈担任巴哈伊信仰的领袖，祂顺应天意，全心全意地履行职责。但本书的内容与此没有直接的关涉。

《神圣文明的隐秘》包含了作者对波斯统治者及民众的
启示。

.....

ix 西方读者不难发现，阿博都-巴哈从《古兰经》中引用了一些段落，以此阐释祂的论题的精神意义，这同时也是为了吸引波斯这一伊斯兰教国度。由于《古兰经》在西方并不为人熟知，加上现在的欧洲和美国迫切希望了解东方，因此，引用这些段落意义重大，可以帮助西方读者更好地了解阿拉伯和波斯人的宗教圣书。

贺拉斯·霍利

1956年7月4日

奉至为仁慈的上帝之名

1

赞美和感激归于上帝！祂从所有存在物中选择了人类，赐予我们理解力与智慧，二者皆为今生与来世最为璀璨的光芒。经由这一神赐，祂每一个时代都在创造之镜上投射出各种崭新、神奇之态。如果客观地观察人类世界，我们会清楚地发现，智慧与思想不断孕育出新的赐福，散发着灿烂的光辉，世世代代装点着存在界之殿堂。

智慧作为上帝的至高无上的象征位居创造序列之首，地位至高，胜于一切造物。有圣传为证：“上帝最早创造了思维。”从创世之初起，这一象征便在人身的殿堂之中得以显示。

上帝是神圣的。祂利用这一奇特、神圣的力量所发出的耀眼光芒，将我们的黑暗世界改造成了光明世界心仪的地方。“上帝之光将普照世间”。^①上帝神圣、尊贵，
2
祂使人类本性成为了其无尽恩泽的源泉：“仁慈的上帝已经传授了《古兰经》，创造了人类，并且教会了他们语言。”^②

有思维能力的人们啊！将你们的双手举向唯一真神的天国恳求，在祂面前要谦逊、恭顺，感谢祂赐予你们这一

① 《古兰经》39:69。本书《古兰经》章节号照引自英译本，另附与马坚译本章节号不一致处，特此说明。——编者注

② 《古兰经》55:1-3。马坚本第55章1-4节。——编者注

至高恩典，并祈求祂的帮助，这样，在当今时代，人类的良知就会生出神圣的冲动，燃在人类内心的神圣火焰就会永不熄灭。

仔细想想吧：纷繁各异的现象、各种概念、知识、技术程序、哲学体系、科学、艺术、工业、发明，这些无一不是源于人的思维。在所有人类敢于在浩瀚无边的思想之海中深入探索的领域，他们都会显得出类拔萃。一个民族的幸福与荣耀即在于此。这一探索应当如太阳一般在知识之天国光芒四射。“有知识的与无知识的相等吗？”^① 3 个人之荣耀与卓越，在于成为世人之中社会福祉之源泉。一个人若发现自己藉上帝恩准而成为人类同胞安宁、福祉、快乐及利益之因，将会感到何等的福气！能够想象有比此更甚者吗？不！以唯一真神的名义，绝无比这更大之蒙福及更高之喜悦。

我们还要以激情与妄念之翼飘荡多少岁月？我们还要像野人一样在无知与可憎之谷地荒度多少时光？上帝赐予我们聪耳，使我们可以倾听并从学者和哲人的智慧中获益，并奋起传播、践行它。上帝将感官和才智赐予我们，以便人们用其为大众谋取福祉。因为人类拥有感知和理性而优于其他任何生物，所以他们随时随地——无论场合大

① 《古兰经》39:12。马坚本第39章第9节。——编者注

小，平凡与否——都应勤勉有加，直到全人类都安全地齐聚于坚不可摧的知识堡垒之中。我们应当为人类幸福不断奠定新的基石，并为这一目标不断创造和改进新的工具。挺身履行其职责者，何其卓然荣耀！漠视社稷福祉、虚掷宝贵人生于一己私利者，何其可卑可鄙！至大幸福乃是全人类的幸福；如果我们鞭策勤奋之马在文明与正义之疆场奋进，必能在世间及人类灵魂之中看见上帝之征象。“我们定会将圣迹显示于他们自身以及这个世界”。^①

4

人类最大的不幸在于生活于怠惰、冷漠与愚昧之中，仅仅关注自己卑下的欲望。在这种生活状态，他便陷入了至为无知与野蛮之境，比残暴的野兽更不如。“他们有如畜生一般：是的，他们误入歧途，越走越远……，在上帝眼中，最卑劣的畜生便是那些不明事理的聋哑之徒”。^②

现在，我们必须下定决心挺身而出，掌握一切能够促进全人类和平、安康和幸福、知识、文化和工业，以及尊严、价值和地位的工具。这样，借助于纯洁目的和无私努力的重生之水，人类的潜能之土地将会因其自身所蕴藏的卓越能力而繁花密布，化为可嘉之德，结籽挂果，欣欣向荣，最终可与先祖的知识玫瑰园争相媲美。届时，波斯这一圣地就会名副其实地成为人类尽善尽美的中心，如明镜一般

5

① 《古兰经》41:53。

② 《古兰经》7:178；8:22。马坚本第7章第179节。——编者注

映出世界文明的全幅盛景。

一切赞美和荣耀都归于穆罕默德以及圣裔，祂是神圣智慧之启端、神圣天启之曙光。在祂无上智慧和广博知识之光的普照下，雅特里布（麦地那）和巴萨（麦加）的野蛮异族在短期内就奇迹般地摆脱了无知之渊，登上了学问之巅峰，成为艺术、科学和人类至善之中心，成为幸福和真正文明之星辰，荣光遍照世界。

现在（1875年），沙阿陛下决意要为波斯人民带来进步，为民众谋取福祉和安全，让国家走向繁荣。因此，他自发地援助民众，殚精竭虑，体现公平，希望藉由正义之力使伊朗成为东西方所羡慕的对象，并且使公平理念——波斯最初伟大纪元的典型特征——重新在波斯人民的血液
6 中流淌。细心的人会发现，本作者为了颂扬上帝，赞美沙阿陛下所做的巨大努力，才认为必须要简要地纪录一些紧迫的问题。为了证明祂的唯一目的便是促进全民福祉，祂在书中隐去了自己的名字。^①祂相信引导人们走向正义本身便是正义之举，所以祂为了上帝，以一位忠诚朋友的精神，给自己的同胞提了一些谏言。我们全知的真主见证这位仆人除了正义和善良，别无他求；祂——上帝慈爱沙漠

① 写成于1875年的波斯文原本未署作者姓名；出版于1910年的首个英文译本，名为《文明的神秘力量》，只是声明“由一位杰出的巴哈伊哲学家用波斯文写成”。

中的流浪者——已经抵达上帝之国，任何否认或赞同、赞美或责备之手都无法将祂触及。“为了上帝，我们滋养你们的灵魂；我们不图回报或感谢”。^①

手被遮住，笔却疾书，似遵圣谕；骏马在腾跃，
骑手却无踪。

波斯的人民啊！看看那些记载既往繁荣历史的篇章吧。读一读，想一想，重温那些盛景。那时的伊朗犹如世界的核心，犹如一把明亮的火炬照亮人世。她的力量和荣耀如同黎明的曙光照亮了地平线，她学识的光芒洒遍了东西方。帝国幅员辽阔，统治者的号令甚至传至北极。她王中之王的声望使希腊和罗马的统治者甘拜下风。她的统治智慧连世界上最伟大的哲学家也惊叹不已，四大洲的国王们也纷纷效仿其政治体制。她因其辽阔的疆域而显得与众不同，因其令人赞叹的文化与文明而备受尊敬。她是世界的轴心，是世界科学与艺术的起源和中心，是伟大发明和发现的源泉，是人类美德和至善的丰富矿藏。优秀的波斯民众的才智使其他民族为之倾倒。这一高贵民族出众的才华和敏锐的天分使整个世界艳羡不已。

除了波斯的史料记载之外，当今欧洲各族奉为神圣经典的《旧约圣经》中记载道：在居鲁士大帝（伊朗文獻

① 《古兰经》76:9。

中作巴曼，即伊斯凡迪亚尔国王之子）统治时期，波斯帝国拥有三百六十个行政区，东与印度和中国内陆接壤，向西直达也门和埃塞俄比亚。^①希腊的史料中也记载了这位荣耀的波斯国王如何率领一支大军攻占希腊，将所占之地夷为平地。各国的政府要员在他面前都颤抖不已。根据阿布·菲达撰写的权威阿拉伯历史著作，当时波斯已经统治了整个已知世界。该书及其他资料记载道：派西地安王朝的国王费雷敦，在所有的统治者中堪称前无古人后无来者；他的至真至善与生俱来，判断能力超凡，知识渊博，并且战无不胜；他将天下平分给了自己的三个儿子。

正如世界上各杰出民族的编年史所证实的那样，地球上所建立的第一个政府，第一个帝国的荣耀都属于波斯帝国的王位和皇冠。

波斯的人民啊！从醉梦中醒来吧！从倦怠中起身吧！公正地做出判断：光荣的使命允许这片圣地沦为异族怜悯或同情的对象吗？她曾是世界文明的发祥地，人类荣耀和快乐的源泉，东西方所向往的地方。她曾是为最高尚的民族：难道你能容忍当今历史将波斯现在堕落的状况永久地载入史册吗？她曾为全人类心之所向，难道你甘心接受她现在的悲惨境地吗？难道因为怠惰不已，疏于奋斗，极度

① 《历代志下》36:22-23；《以斯拉记》1:2；《以斯帖记》1:1；8:9；《以赛亚书》45:1，14；49:12。

无知，波斯注定将被视为最为落后的民族吗？

很久以前，波斯人民难道不正是才智的先躯吗？藉由上帝的恩泽，他们不正如太阳一般在神圣知识的地平线上散射光芒吗？那么现在，我们怎能甘心于如此悲惨的状况，沉迷于放纵的情欲，无视于至高的幸福和上帝的愉悦，而沉溺于私心与俗利？

波斯这片至美之地曾如一盏明灯，散发出神圣知识、科学艺术、高尚和成就、智慧和英勇之光芒。如今，由于波斯人民的懒散、懈怠、麻木，由于他们的生活方式缺乏约束、缺乏自豪感和进取心，她的光芒已为黑暗所取代，她的光明的前程黯淡了。“强大者败落时，七重天七重地皆为之哭泣”。

我们不应就此臆断：波斯人天生存在智力缺陷，或他们在基本的感知力和理解力、与生俱来的睿智、直觉、智慧和内在品质上逊于他人。上帝绝不允许！相反，波斯人在禀赋方面胜过了其他任何民族。并且，波斯拥有得天独厚的自然条件：温和的气候、优美的自然风光、优越的地理条件和肥沃的土壤。然而，波斯现在迫切需要的是深刻的反省、果断的行动、训练、灵感和激励。波斯人民必须付出巨大努力，唤醒自己的民族自豪感。

10

今天，综观世界五大洲，唯有欧洲和大部分美洲地区的法律秩序、政府和商业、艺术和工业、科学、哲学以及教育闻名于世。而在古代，他们是世界诸民族中最为野

蛮、无知和粗野的。他们甚至被蔑称为蛮族——极度野蛮和未开化的人。公元5世纪到公元15世纪这一时期被称为中世纪。当时，恐怖的斗争、残酷的暴动之类残忍、恐怖之举肆虐于欧洲各个民族。欧洲人恰如其分的将这一时期称为“黑暗时代”。事实上，欧洲的发展和文明的基础奠定于公元15世纪的基督教时代。从那时起，在伟大思想的激励之下，再加上知识前沿的不断拓展，以及民众精力充沛、雄心勃勃地努力，当今欧洲文化的主要特征就一直处于持续的发展之中。

今天，承蒙上帝之恩和祂普世显示者的灵性影响，
11 公正的伊朗统治者已将民众聚集于正义的庇护之下，其宏伟目标之真诚性已在高贵的行动中显露无疑。为使自己的统治可与过去的辉煌相媲美，沙阿陛下力求在这片壮丽的土地上建立公平和正义，促进教育的发展，推进文明的进程，将一切可能促进其发展的潜能皆转化为现实。此前，我们从未见过这样一位君王：国事处于他那大能之手的掌控之下，臣民的福祉都有赖于他坚定的决心；他像慈父一般全力以赴地教育、教化民众，保证他们的幸福和安宁，并对其利益关怀备至。因此，本仆人和志同道合之人保持着沉默。而今，明断之人不难发现，沙阿陛下已自己下定决心建立一个公正的政府，以确保其臣民的进步。他可贵的意图激发了作者撰写本文。

沙阿陛下的改革之心是全能上帝慷慨的恩惠。奇怪的

是，有些人非但不怀感恩之心，满腔热忱，团结一心，也不祈祷这些崇高的目标日见增多。相反，他们的理智已为个人动机所腐蚀，他们的感知力被私利和狂妄所蒙蔽，他们的精力被情欲所支配，他们的自豪感则被扭曲为对领导权的痴迷。他们的反抗情绪高涨，怨声载道。此前，他们指责沙阿陛下未能主动为民众谋取福利，给他们带来和平与幸福。沙阿陛下宣布了他的宏伟蓝图之后，这些人便改变了腔调。一些人说沙阿陛下的方法都是标新立异之举，是舶来之物，与波斯当前的需求和悠久的历史习俗毫不相干。另一些人则纠集起对宗教、律法、基本原则一无所知，因而缺乏辨别力的无助的民众，并告诉他们当前的路子实为异教徒之举，与真正信仰的崇高圣典背道而驰，并声称：“模仿异族者即为异族。”有些人认为这样的改革应谨慎小心地稳步推进，决不可仓促行事。另一些人则坚持用波斯人自己制定的方式，自行改革其政治统治、教育体系与文化现状，无需借鉴他国的改良之举。总之，每个派别都坚持自己的谬见。 12

波斯的人民啊！你们还要徘徊多久？你们还要迷茫多久？观念的冲突、无益的对抗、愚昧无知、拒绝思考——这些到底还要持续多久？其他民族已经觉醒，而我们仍在沉睡。其他民族已经在竭力改善自身的状况，而我们仍被困在欲望和自我放纵之中，越陷越深。 13

上帝可以作证，展开这一主题时我们别无他图。我

们既非为了邀宠，也不想笼络任何人，更不想从中获利。我们只因真诚地渴求上帝的愉悦而讲话，因为我们的目光已经离开了尘世和人类，在上帝关爱的庇护之下找到了居所。“我不要求你给我回报……我只希求上帝的奖励”。^①

有些人坚持认为，这些现代的理念仅适用于他国，并不适合伊朗，它们无法满足伊朗的需求，无法适应其生活方式。他们并未考虑到这一事实：其他国家也曾像现在的我们一样。难道这些新体系、新做法、进步的事业未能促进这些国家的发展吗？欧洲人民因为采纳了这些措施而深受其害吗？还是通过这些措施，他们达到了物质发展的巅峰？几个世纪以来，波斯人民的生活一成不变，沿续过去的生活方式，事实不正是这样吗？产生了明显的益处吗？取得了任何进步吗？如果这些事物未经实践的检验，那些天生智力受了蒙蔽的人会对此嗤之以鼻。然而，与之相反，其他国家进步所需先决条件的各个方面都经过了反复的检验，它们的成效极为明显，即使是傻子也能看出来。

让我们公正且毫无偏见地想一想。让我们扪心自问：这些基本的原则和成熟健全的做法，哪一个无法满足我们目前的需求？哪一个与波斯最高政治利益相冲突？哪一个会损害波斯人民的普遍利益？教育的普及，实用技艺和科学的发展，工业技术水平的提高，这些难道都有害吗？

① 《古兰经》6:90；11:31。马坚本第11章第29节。——编者注

相反，这样的做法会使个人超越普通民众，脱离无知的深渊，进而达到知识的顶峰，人类卓越之巅。神圣法律保障社会的幸福，保护全人类的权益，帮助抵御一切侵害。根据这种律法公平立法，捍卫社会成员的尊严，保证法律面前人人平等。难道这种律法会阻碍他们的繁荣和成功吗？

如果一个人运用其认知能力，从现实状况和由集体经验得出的结论中发现类似之处，由此预见将来可能发生的事情。那么，采纳此人的建议，保障我们将来的安定，又有何不妥呢？如果我们加强与周边各国的联系，与大国缔结具有约束力的协约，促进与友善政府间的友好往来，寻求与东西方各国扩大贸易，开发我们的自然资源，增加国民的财富，难道这些都是目光短浅、缺乏远见、鲁莽轻率之举吗？难道这些都是错误或不当之举吗？

15

解除各省和各区执政官的绝对权力，使其不可为所欲为，而必须做到公平、诚实。他们作出的死刑、监禁等判决必须取得首都的沙阿和更高机构的批准。后者首先会及时调查、确定罪行的性质和程度，然后根据君王的法令公布公正的判决。这难道会给民众招致灭顶之灾吗？如果贪污受贿——如今被冠以礼物和赞助之名——销声匿迹，这难道会损害正义的基础吗？军队是国家和人民的活祭，他们出生入死。把他们从目前极度的悲惨和贫困中解救出来，使他们衣食无忧，安居乐业，尽最大努力给军官传授军事知识，给军队提供最先进的枪炮和其他武器，这难道

是谬论吗？

16 倘使有人反驳说，上述改革从未完全实现过。那么他应当公正地想想：导致改革不足的原因是缺少统一的公众舆论，是由于国家的领导者们缺乏热忱、决心和奉献精神。显而易见，只有当人民得到教育，公正舆论得到应有的关注，政府官员——即使是官小职低——丝毫不染腐败，国家方能得到有效治理。只有当纪律、秩序和良好的统治达到这样的程度，一个人即便使出浑身解数也无法偏离正义一丝一毫，这时我们才能认为预期的改革得以完全实现。

此外，无论什么机构都可能被滥用，即使它是服务于人类至善的工具。对其使用合理与否，取决于公众舆论代表们的开明、能力、信仰、诚实、投入和高尚等因素。

17 沙阿陛下确然已尽职尽责。他所提议的那些有益措施现在已经交给协商议会的成员来执行了。如果议会成员都纯洁、高尚、远离腐败恶习，那么上帝的确认将使他们成为永不枯竭的人类福祉之源。祂会通过这些人的唇舌和纸笔将福祉传递给人民，让伊朗这个高贵的国家处处都散发出正义与正直之光，这光芒也将照亮全世界。“上帝面前没有困难。”^①

① 《古兰经》14:23；35:18。马坚本第14章第20节，第35章第17节。——编者注

否则，后果显然会不堪设想。人们亲眼目睹有些国家在成立国会之后，民众反受其害，忧虑困惑。善意的改革却结出了恶果。虽然成立国会、组建议会是政府的基石，但这些机构必须满足一些基本要求。第一，当选的成员必须正直虔诚，高尚廉洁。第二，他们必须熟谙上帝律法的方方面面，通晓法律的最高原则，精通管理内部事务和外交关系的各项规则，熟练掌握实用的教化技巧，对自己的合法报酬心满意足。

不用担心找不到这样的人。承蒙上帝的恩惠，通过祂的选民，以及忠诚者和奉献者的不懈努力，任何困难都能迎刃而解；不管多么复杂的问题，都会变得比眨眼还简单。

然而，如果这些协商议会的成员品行低劣、愚昧无知、对政府和管理法律一无所知、愚蠢至极、目标低下、冷漠无情、闲散懒惰、贪图私利，那么这样的组织不会给人们带来任何好处。在过去，如果一个穷人想要得到自己的权力，他只需给一个人送礼，而现在，他要么得放弃伸张正义的全部希望，要么得取悦议会的所有成员。

18

仔细分析便可以发现，压迫、不公、不义、品行不端和缺乏秩序的主要根源是民众缺乏宗教信仰和教育。如果民众笃信宗教，受过良好的教育，一旦有了困难，他们就会求助于地方当局；如果他们得不到公正的待遇，或者不能保证其合法权益，或者当地政府的行为违背了上帝的神圣愉悦和国王的正义，他们就可以将案件递交给高等法

院，陈述当地政府如何偏离了宗教律法。而最高法院会调阅这一案件的当地卷宗。这样，正义便会得到伸张。然而，由于所受教育不足，大多数人甚至连表达其需求的词汇都缺乏。

19 对于那些处处被认为是人民领袖的人：因为这仅仅是新的行政管理方式的开端，他们尚未接受足够的教育，所以他们无法体验到执法的乐趣，品味到促进正义的欣悦，或是畅饮于良知与诚意之泉。他们尚未正确理解人类的最高荣誉和真正快乐在于自尊自爱、决心坚定，目标崇高，诚实正直，思想纯洁。相反，他们认为自身的伟大在于不择手段地聚敛财富。

应该停下来，公正地反省一番：承蒙上帝的无尽恩泽，祂创造了人类，并赞美人类：“的确，我们依照最美的形态创造了人类。”^① 然后，祂让源于唯一真神的仁慈曙光照耀在人类身上，让人类成为上帝圣言的源泉，天国秘密的降临之所。在创造之初，人类就被笼罩于至真至善的品格和神圣恩惠的光芒之中。而人类现在又怎能用肮脏的私欲玷污自己无瑕的外表，用永恒的荣誉换取狼藉的恶名呢？“整个宇宙都在你心中，你还会觉得自己微不足道吗？”^②

20 本文旨在简要论及主要问题，因此，关于神圣世界的

① 《古兰经》95:4。

② 伊玛目阿里。

所有主题——人的本质、至高地位和非凡价值等——留待下次讨论。

万物之中，不管有形与否，不分先后，地位最高、最尊贵、最神圣的是上帝的先知们，尽管从表面看来他们大多数都一无所有。同样，那些圣徒和离上帝门槛最近的人们，也享有这不可言喻的荣耀，尽管他们从未追逐过物质利益。其次是那些公正的国王，他们保护人民、执行神圣正义的美名远播四方，他们捍卫人民权利的声誉响彻寰宇。他们从未想过为自己聚敛巨额财富，相反，他们坚信，自己的财富在于使人民富足。对他们而言，如果民众生活富足安宁，就相当于国库充实。他们不以敛聚金银财宝为荣，而以教化民众、决意实现社会普遍利益为荣。

接下来是光荣而杰出的国家的部长和议员们，他们以上帝的意志为最高标准，他们履行职责时所具备的管理才能和智慧使管理科学更趋完美。在知识领域，他们如同闪闪发光的明灯。他们的思想、态度和行为都体现了爱国主义精神和对国家发展的关心。他们对微薄的津贴心满意足，日夜劳作，认真履行重要的职责，制定新的措施以确保民众取得进步。正是通过他们有效、明智的建议和合理的判断，他们的政府成为全世界所有政府学习的典范，他们的首都才成为世界重大活动的中心。他们出类拔萃，卓尔不凡，登上了声望与品质之巅。

此外，还有那些著名而成功的学者们，他们拥有可

嘉的品质和渊博的学识。他们坚持敬畏上帝，坚守救赎之道。他们思想的明镜反射超验事物的形式，内心的想象之灯从普世知识之阳中获得光芒。他们夜以继日，仔细钻研能造福人类的科学，全身心地投入培养能力出众的学生。凭借他们敏锐的鉴别力，他们必然懂得国王赐予再多的财富也比不上知识海洋中的一滴水珠；金山银山也重不过一道难题的成功解决。对他们而言，工作之外的乐趣只不过如小孩的玩具，不必要的财产仅是累赘，只有愚昧卑贱之人才会在乎。他们像鸟儿一样知足，对每一粒种子都心怀感恩。他们的智慧之歌令世上最聪明的人都赞叹折服。

此外，还有一些英明的领导者和遍布各地、富有影响的人物。他们是国家的栋梁。能获得如此的地位和成功，正是由于他们为民众祈福，竭力寻求改善国家状况，增加民众的收入，使人民生活得安逸舒适。

观察一下：若一个人在国内声名显赫，热忱睿智、心地纯洁，并且天生就具有出众的能力、才智和洞察力，同时他还是国家要员，他在今生与来世究竟视什么为荣誉、永恒的幸福和地位？是不懈地追求真理和正义？是坚定地为了上帝的愉悦而奉献？还是渴望得到君王的垂青和民众的赞同？抑或是为了夜晚沉迷于奢靡放荡的生活，不惜白天损害国家利益，伤害民众的心灵，使得上帝排斥他，君王驱逐他，民众指责他，蔑视他？上帝为证，若此，这
23 人连墓地里的腐尸都不如！如果一个从未品尝过人类真正

品质的神圣食物，从未畅饮过人类王国清澈晶莹的恩赐之水，那么他又有什么价值可言呢？

毫无疑问，成立国会的目的在于实现公平和正义，但这一切都取决于当选议员们的努力。如果他们动机纯正，预期的结果和意想不到的进步就会不期而至。反之，一切都将毫无意义，国家停滞不前，公共事务每况愈下。“我认为一千个建设者也抵不住一个破坏者，如果一个建设者背后紧跟着一个破坏者，后果怎堪设想？”

前面的陈述至少是为了说明一点：一个人的幸福和伟大、等级和地位、快乐和安宁，绝非由其财富所致，而是源于其卓越品格、坚强意志、博学多识及排忧解难之能力。有一句话说得十分贴切：“我的背上是一件衣裳，可能一文不值；但是衣裳里面，却是一个灵魂，它比世界上任何的灵魂都伟大、高尚。”

24

在本文作者看来，让民众自主选择协商会议的非永久性成员，这种做法更好。因为只有这样，当选的议员才会多多少少更加倾向于秉公办事，以免名声受损，遭人唾骂。

请勿误会作者先前的论述是在诋毁财富，提倡贫穷。如果财富是通过一个人自己的努力和上帝的恩惠，在商业、农业、艺术和工业方面获取的，并且它被用于慈善目的，那么这种财富是最值得称道的。尤其是，如果一个人精明能干，足智多谋，倡导一些方法能使大众致富，这是

至为伟大之举。在上帝看来，这属于至高成就，因为这样一个施善者可以满足广大民众的需要，确保他们的舒适和幸福。唯全民富足，财富才最值得称赞。但是，若少数人极度富有，而其他人一贫如洗，并且这些财富并未带来任何收益，那么它对其所有者便只是一种累赘。但如果这笔财富用于增长知识，建立学校（小学或其他学校），资助艺术和工业，为孤儿和穷人提供培训——简言之，如果这笔财富用于社会福利——那么其拥有者便在上帝和世人眼中显得卓尔不凡，配得上天国的一员。

有些人以为：实施改革和建立强大的机构将会违背上帝的愉悦，触犯神圣律法，违反基本教规，与先知的做法背道而驰——这些人的确应当反思一下。就因为这些改革措施是舶来之物，它们就触犯了宗教律法？它果真会使我们与异族别无二致，因为“模仿异族者即为异族”？首先，这些事物关乎文明的世俗条件和物质条件，关乎科学的应用，各行业和技艺的进步，以及政府的有序运作。他们与灵性和复杂的宗教教义没有任何关系。如果有人物质领域抵制进口外国货，这只能证明他的极度无知和荒谬。难道他们忘记了那句著名的圣训：“知识虽远在中国，亦当求之”。确然，在上帝眼中，中国人是最不获接纳的民族，因为他们崇拜偶像，目无全能的上帝。欧洲人至少还是“有经人”，是上帝虔诚的信徒。并且，神圣经

文中还对他们有所描述，“你们肯定会发现，这些人在情感上最接近信徒，他们说‘我们是基督徒。’”^①因此，向基督教国家学习是完全许可的，是合乎情理的。上帝既然允许向不信仰祂的人学习知识，难道祂还会反对向“有经人”学习吗？

另外，在壕沟之战中，艾布·苏富扬勾结基纳奈部落、夸坦部落以及犹太人的古赖祖部落，联合古莱什所有的部落，欲扑灭雅兹里布（麦地那）明灯中燃烧的圣火。当时，痛苦和磨难如狂风般从四面八方袭来，有记载为证：“众人以为他们得自由地说‘我们已信道了’而不受考验吗？”信徒人数甚少，^②敌人大举进攻，企图用压迫和暴政之尘掩埋新升的真理之阳。在此关头，萨勒曼（波斯人）站到先知——天启曙光的发端处，恩泽之无尽光辉的中心——的面前提议说，在波斯，敌军来犯的时候就在自己周围的土地上挖上一条壕沟，这样可以有效地抵御敌方的突然袭击。先知——普世智慧之泉和神圣知识之宝藏——难道否决了萨勒曼的提议，认为这是偶像崇拜的拜火教的做法，一神论者无法接受它？难道祂没有立即下令让部下开挖壕沟？祂甚至以自己的福佑之躯，拿起工具与部下并肩工作。

① 《古兰经》5:85。马坚本第5章第82节。——编者注

② 《古兰经》29:2。

此外，伊斯兰教不同教派的众多典籍，以及著名神学家和历史学家的著作中都有记载：当世界之光初升汉志时，其光辉洒遍全人类，通过启示新的神律、新的宗教原理和机构，世界发生了根本的变化——神圣律法得到启示，在某些情况下它们与蒙昧时代的做法相一致。^① 在这些律法中，穆罕默德遵行了禁月^② 的习俗，保留了禁吃猪肉的规定，继续使用阴历和原有的月份名称等等。下文将详细列举部分律法：

“蒙昧时期的许多做法得到了伊斯兰律法的认可。男子不可同时娶母女二人为妻，在他们看来，最可耻的行为是娶一对姊妹为妻。他们指责迎娶自己父亲的妻子的人，并嘲笑他在和自己的父亲竞争。他们有到圣城麦加圣殿朝拜的风俗，在那里举行朝圣仪式，包括穿上朝圣服，做绕行礼，在萨法和麦尔卧两山之间奔走、投石驱魔等。此外，他们常常在每三年中增加一个月；房事后要洗浴；用清水冲洗口腔；用鼻孔往里吸水；头发分开梳；使用牙签；修剪指甲；腋部脱毛。同样，他们也会砍掉小偷的右手。”

难道谁会因为神圣律法中有一部分和蒙昧时期的做法、令人厌恶的民族的习俗相似，就认为这些律法存在瑕疵？上帝绝不容许！难道可以臆想全能的上帝被迫接受了

① 穆罕默德之前，阿拉伯半岛上的异教时期。

② 异教时代的阿拉伯人奉一个单独的月份和三个连续的月份为禁月，期间禁止战争，人们到麦加朝圣，举行贸易、诗歌比赛等活动。

异教的观念？神圣智慧的表现形式多种多样。制定一部与蒙昧时期的规范迥异的律法对于穆罕默德而言，何难之有？但是，祂无上智慧的目的便是将人们从束缚手脚的宗教狂热的枷锁中解救出来，消除那些迷惑和困扰简单无助之人心智的异见。

一些人未能透彻理解圣经经文的涵义及传统的和有文字记载的历史便妄下断言：蒙昧时期的习俗沿袭的是神圣亚伯拉罕所制定的律法，偶像崇拜的异教徒们保留了这些习俗。他们引用《古兰经》的诗句：“你应当遵守信奉正教的易卜拉欣的宗教，他不是以物配主的。”^①来自我印证。然而，伊斯兰宗派的所有记载都表明：宗教禁月、阴历历法、砍去小偷右手的惩罚均不是源于亚伯拉罕律法。不管怎样，摩西五经现存于世，囊括了亚伯拉罕律法，让那些人自己去查看吧。当然，他们会坚持说摩西五经已被篡改，并引《古兰经》中的字句为证：“他们曲解了上帝之言。”^②可是，我们知道哪些地方已被歪曲，只须查阅重要文本和评注中的记载。^③为避免离题，我们不做深究。

30

据记载，人类一直在借鉴野生动物的优良特性和行为方式，并从中受益。既然愚蠢动物的优点都可以为人所

① 《古兰经》16:124。马坚本第16章第123节。——编者注

② 《古兰经》4:45；5:16。马坚本第4章第46节，第5章第13节。——编者注

③ 参见巴哈欧拉的《笃信经》第86页。

用，那么吸收借鉴外族人的科学技术就更没什么了，因为他们至少属于人类，拥有出众的判断力和语言能力。如果有人强辩，说动物这些可嘉的特性是天生的。那外族人通用的基本文明准则、知识和科学又如何不是天生的呢？除上帝之外，难道还有其他创造者吗？赞美上帝吧！

不论是学识渊博、造诣颇深的神学家，还是杰出的学者，他们都在希腊哲学家亚里士多德等人所创立的知识领域里勤勤恳恳地钻研。他们将从希腊的医学、包括几何和代数^①在内的数学等科学书籍中摄取知识视为无上的功绩。31 尽管所有杰出的神学家都认为逻辑学的创始人是一个塞巴人，但他们依然研究和教授逻辑学。他们中的大多数人都认为，一个学者即使通晓各门科学，但若缺乏扎实的逻辑学基础，其意见、推论或者结论将很难取信于人。

事实已经清楚无疑地表明，从国外引进文明规则和方

① “如果代数指的是学习解 $x^2+5x=14$ 方程式的一种数学分支，那么该学科始于17世纪。如果允许用其他更不方便的符号写公式，那么可以认为代数至少是在公元3世纪就开始了。如果承认用语言表述代数式，借助于几何图形解简单的正方根，那么早在公元前300年代数就已经为欧几里得和亚里士多德学派的人所知。如果允许在求解中或多或少的科学猜测，那么代数早在公元前2000年就有了，或许还引起了更早的知识分子的注意……‘代数’这一名称是偶然得来的。穆罕默德·伊本·穆萨·花拉子米……在巴哈达著书时（约公元825年），他将自己的一本著作命名为Al-jabr w'al-muqābalah，此书名有时译为“还原与对消”，稍晚的阿拉伯著述者们甚至都不清楚其意思。”《不列颠百科全书》1952年，代数词条。

法，学习国外的科学技术——简言之，学习国外一切可以造福民众的事物——是完全可取的。这样，将公众的注意力转移到普世利益这一焦点之上，全民将投身于促进其发展。最终，在上帝的帮助下，这片神圣土地将会很快领先他国。 32

聪明人啊！仔细想一想：一支普通的枪怎么能与一支马蒂尼·亨利步枪或一门克虏伯火炮相比？如果有人认为我们的老式枪炮已经够好了，没必要进口外国发明的武器，估计连小孩子都不相信吧？或许还有人说：“我们一直都靠牲畜在国家之间驮运货物，为何还需要蒸汽机呢？为何还要效仿他人呢？”聪明人怎能容忍这种无稽之谈？不，上帝为证，决不能容忍。除非他另有图谋或心怀仇恨，他才会拒绝这样显而易见的道理。

外国虽然已经在科学、工业和艺术领域有了伟大的建树，但它们依然勇于相互学习借鉴。那么波斯，她此时的需求迫切至极，又怎能落于人后，遭人轻视和遗弃？

那些杰出的神学家和饱学之士，他们笃行正道，熟谙神圣智慧的秘密，通晓圣典的内在真理。他们内心满是敬畏上帝的珠宝，脸上光彩夺目，闪耀着救赎之光——他们注意到现实的需要，懂得时代的需求，全力以赴促进知识和文明的进步。“有知识的与无知识的相等吗？惟有理智 33

的人能觉悟。……黑暗与光明是一样的吗？”^①

熟谙灵性知识的人，如光明之灯，指引各国前进；如幸运之星，闪耀于人类的天空中。他们是生命之泉，拯救身处无知与冷漠的死亡之渊的人们；是至善之泉，滋润徘徊在缺陷和错误之荒原的饥渴的人们；他们是独一神之征象的曙光之地，揭示光荣的《古兰经》的神秘教义。他们是高超的医师，医治世界的病体；是神奇的解药，化解毒害人类社会的毒药。他们是坚固的堡垒，保卫着人类；是安全的避难所，守护着那些饱受无知之害而痛苦、焦虑而备受折磨的人们。“知识如光，上帝将其照射到祂的拣选者心中。”

然而，上帝赋予每件事物以符号和象征，确立了使其为人知晓的标准和考验。拥有灵性学者必须内外兼备至真至善的品格。他们需品德高尚、思想开明、动机纯洁。此外，他们还要才智过人、才华横溢、明辨是非、直觉敏锐、谨言慎行、深谋远虑、节制自律、德高望重，并且敬畏上帝。一根蜡烛无论多粗多长，如不点燃，它就毫无用处，如同一棵不结果子的棕榈树或一堆朽木。

“桃腮女可愠怒或弄姿，冷娇娥可嗔怨或卖俏；

① 《古兰经》39:12；13:17。马坚本第39章第9节，第13章第16节。——编者注

东施切莫忸怩作态，瞽者眼痛雪上加霜。”^①

权威圣训有言：“博学之人^②须坚守自我，捍卫信仰，压制欲念，遵守上帝的戒律；民众的职责便是效仿他。”既然这著名的圣言包括了做学问的所有条件，就其含义作一简要评述应无不当之处。任何人一旦缺乏这些神圣品质，在其生活中不具备这些必不可少的条件，他就称不上博学之人，不配被信徒尊为榜样。

博学者的首要条件是坚守自我。显而易见，坚守自我并不是指保护自己免受灾难、物质方面的考验，因为每一个先知和圣徒都经历过世界上最为痛苦的折磨，遭受过人类的所有暴行和攻击。他们为了人民的福祉牺牲了自己的生命，欣然赶赴殉道之所。他们以自己内在与外在的完美性给人类披上优秀品质的新衣，这些品质既有与生俱来的，也有后天习得的。坚守自我的首要意义是获得精神完美和物质完美之特性。

35

完美的首要表现是学识和文化造诣。一个人若要有学识、有造诣，就要饱学关于上帝的那些复杂的、超验的知识，熟知《古兰经》中政治与宗教律法的基本真理，精通其他宗教典籍以及可以促进我们杰出国家的文明和进步的

① 鲁米：《玛斯纳维》，第一卷，1906-1907。

② 乌里玛，源于阿拉伯文“alima”，可译为博学之人、科学家、宗教权威。

规则和程序。此外，他还应当通晓有关他国治国之道的法律规范、风俗习惯、国家状况、道德礼仪、物质优势、道德品质等，精通当今所有的实用知识领域，还要研究以前政府与民族的历史记载。如果一个博学之人对神圣典籍、神学、自然科学、宗教法学、管理艺术及历史上的重要纪元和重大事件都不甚了解，那么他很可能就无力应对突发的难题，从而并不具备综合知识。

比如，一位拥有丰富灵性知识的穆斯林与一位基督徒展开辩论，而他对《福音书》的光辉旋律一无所知，无论他多么费力地向对方传授《古兰经》及其真理，他终究无法说服基督徒，他的所有言辞都将是对牛弹琴。但是，如果这位基督徒发现这位穆斯林比他们基督教牧师还要精通基督教的基本真理，比他们更为正确地理解圣经文的要旨，那么他必然会乐意接受穆斯林的论点，而不会有任何异议。

当“流放首领”^①出现在神圣知识泰斗、救赎和确信大师——伊玛目里达——面前时，如果伊玛目里达——知识的宝藏——在交谈中的论点并非基于这位犹太宗主熟悉的、恰当的权威典籍，后者也绝不会认可祂伟大的神圣性。

① 雷什罗实·伽鲁塔：在巴比伦的犹太流放者的王子和统治者，犹太人不管身处何地都要向其上贡。

此外，国家建立在两股强大的力量之上：立法机构和行政机构。行政权力的核心是政府，而立法权力的核心则是饱学之士。如果作为强大后盾和支柱的后者被证明有缺陷，那么人们怎能相信国家能够继续存在下去？ 37

鉴于目前很难找到如此成熟和博学的人，加之政府和人民急需秩序和指引，因此，当务之急是召集一批学者，其中的各个成员在上述不同知识领域都堪称专家。这批学者应当以最大的精力和热忱积极思考现在和将来的一切需求，实现平衡和秩序。

迄今为止，宗教律法在我们的法庭上仍未被赋予重要作用，因为每一位乌里玛都根据自己随意的解释和个人意见而颁布他认为合适的法令。比如，两个人上法庭，一位乌里玛会做出对原告有利的判决，而另一位却会做出对被告有利的判决。甚至在同一个案件中，由于一位穆智台希德（伊斯兰教法博士）在开始时受到一方的鼓动，而后又受到另一方的鼓动，他可能会做出两个相互矛盾的判决。毫无疑问，这种事态已经搅乱了种种重大问题，必然会损害社会的根基。因为原告和被告都不甘放弃打赢官司的期望，双方不断浪费时间，互相争斗诉讼，指望得到一个新判决，以推翻前一个判决。结果，他们的一生都耗在了打官司上，陷于无休无止的纠纷之中，而不是将其投入到福利事业和必要的个人事务中去。的确，这两个诉讼者与死人别无二致，因为他们无法为政府和社会做出丝毫贡献。 38

但是，如果一个明确的终审判决得以宣布，那么，被适当定罪的一方会放弃重审的一切希望，并因此而得到解脱，重新去料理自己和他人的事务。

它是保障人民和平与安宁的主要手段，促进社会各阶层人民发展的最有效的方式，是极其重要的问题。因此，伟大协商议会中精通神圣律法的博学之士，应当责无旁贷地制定出一套统一、直接、明确的诉讼解决程序，然后再由国王命令在全国范围内颁布，其条款应被严格遵守。人们应当密切关注这一极其重要的问题。

39 完美的第二个表现是公正无私。这首先意味着抛弃个人好处与一己私利，严格地执行上帝的法律。其次，这意味着将自己视为万有者上帝的仆人，除渴求灵性出众外，绝无区别于他人之企图。再次，这意味着将集体利益视为自己的利益。简而言之，这意味着一个人应把全人类视为一个整体，自己则是这一躯体的一肢。同时他应明白，如果整体的任何成员忍受痛苦，其他成员也在劫难逃。

完美的第三个表现是以真诚纯洁的目的去教化民众：竭尽全力教授他们各个领域的知识和实用科学，鼓励推进现代化进程，拓展商业、工业和艺术领域，拓宽可以增加民众财富的措施。因为民众对解决社会痼疾的方式一无所知。

40 学者和拥有丰富灵性知识的人，须以真诚和纯洁的目的，仅为上帝之故而规劝和激励民众，并以知识之露净化他们的双眼。因为如今，民众陷于迷信的深渊，他们以为

信上帝、圣迹、先知、神圣天启和律法、虔信且畏主的人必须终日无所事事，这样才会被上帝认为是抛弃了尘世浮华，专注于来世，远离了众生，而更加接近上帝的人。这一主题本文在他处会详细论述，此处先略去不谈。

完美的其他表现包括：

敬畏上帝，借爱祂的仆人来爱上帝；平和、节制、冷静、真诚、顺从、仁慈、富有同情心；坚决勇敢、诚实可靠、精力充沛、努力进取；慷慨大方、忠贞不渝、毫无恶意、热情饱满、荣誉感强；志向远大、宽宏大量、尊重他人权利。任何缺少以上优秀品质的人都有缺点。若要详述上述表现的内涵，“小诗要占用70蒙特^①纸啦。”

博学者的第二个条件是：捍卫信仰。显而易见，这就不限于探索神圣律法的含义，遵行礼拜仪式，远离一切罪孽，履行宗教条规，以此来捍卫信仰。确切的说，它意味着尽力保护民众安全，竭力采取一切可能的措施来宣扬上帝的圣言，增加信徒数量，传播并赞美上帝信仰，使其胜过其他一切宗教。 41

如果穆斯林宗教界早已坚持上述指引，则如今世界各国早已聚集在上帝统一圣所的庇护之下，“他使真教胜过

① 德黑兰的重量单位，等于 $6\frac{2}{3}$ 磅。

一切宗教”^①之耀眼火焰，会如烈日般在世界之中心熊熊燃烧。

公元15世纪，一位名为路德的人创立了新教。他起初是教皇统治下天主教一个核心机构的十二名成员之一。他极力反对教皇的某些教条，如禁止僧侣结婚，在使徒和基督教领袖画像前必须满怀敬畏地敬拜，以及其他一些附加在福音书中的宗教仪式和典礼。尽管当时教皇的权力如日中天，倍受敬畏，连欧洲的国王在其面前都战栗不已，并且教皇还大权在握，掌控着欧洲的重大问题。路德关于宗教领袖结婚、废除礼拜和教堂画像前的敬拜规定、废除福音书中附加典礼仪式的立场显而易见正确无误，并且他采取了恰当的方式宣扬自己的观点。所以，在过去的四百多年中，绝大多数美国人、五分之四的德国人和英国人、大部分的奥地利人脱离了基督教的其他教派，加入了基督新教，人数共计约一亿二千五百万人。现在，基督新教的领袖们仍在努力弘扬这一宗教，他们以解放苏丹和不同黑人种族的名义，在非洲东海岸建立了大量学校和学院，训练和教育尚未完全开化的非洲部族，而其真正和主要的意图是42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000

① 《古兰经》9:33; 48:28; 61:9。

尽管我们尚不明白是什么动机驱使着路德，也不清楚他的目标何在，但是看看那些基督新教的领袖们热火朝天的努力是如何将这一宗教的教义远播四方的。

从现在开始，如果唯一真神的光荣子民、祂确认的接受者、神圣援助的对象能够竭尽全力、一心奉献，忠贞不渝地跟随上帝，并在祂的帮助下不遗余力地采取行动，传播上帝的信仰，那么可以肯定，祂的神圣之光将会照遍整个世界。

一些人无法透过事情的表象看清本质，无法感受世界的脉搏，不了解社会长期积留下的谬误之痼疾需要大剂量的真理方可治愈。他们妄称上帝的信仰唯有借助利剑才能得以传播，还引用圣训进行辩护：“我是一位以剑服人的先知。”但是，如果他们仔细审视这一问题就会发现，当今时代，利剑已不再适用于宣扬上帝的宗教了，因为它只会激起民众心中的反感和恐惧。穆罕默德的神圣律法规定，禁止强迫“有经人”承认或接受真主的信仰。但是，引导人类接近真理是每一位有责任心且信仰上帝独一性的信徒的神圣义务。圣言中“我是一位以剑服人的先知”和“我受命胁迫民众，直到他们说出‘万物非主，唯有真主’”的做法，只适合无知年代偶像崇拜者的行径，他们因愚昧无知和野蛮粗鲁而沦为比人类更为低等的动物。剑

锋下的信仰变得极不可靠，任何细小的变数都有可能导致信徒重返谬误和无信仰状态。穆罕默德升天并复归“大能尊王跟前的真理之宝座”^①以后，麦地那周围的各个部落脱离了上帝的信仰，退回到了偶像崇拜的异教徒时代。

45 遥想圣灵（耶稣）的神圣气息将芬芳洒巴勒斯坦和加利利，吹过约旦河畔和耶路撒冷周边地区，福音书的美妙旋律回荡在收到了灵性启示者的耳畔。所有的亚洲人、欧洲人、非洲人、美洲人，以及大洋洲（包括太平洋和印度洋群岛）的人都是拜火教信徒或异教徒，对圣约之日^②神的召唤一无所知。那时只有犹太人相信神圣和唯一的上帝。耶稣宣示之后，祂用了三年时间，用嘴里纯洁和振兴的气息给这些地区的居民赋予了永恒的生命。通过神圣天启——基督的律法，那时全世界的病体便有了必不可少的疗法。在耶稣的时代，只有极少数人信仰上帝。事实上，只有十二位门徒和少数妇女成为了真正的信徒，其中犹太还背叛了耶稣，只余下十一位门徒。耶稣升入荣耀天国之后，这些为数不多的灵魂挺身而出，他们灵性崇高，行为圣洁。借助上帝的力量和弥赛亚赋予生命的气息，他们拯救了世界上各个民族。然而，除了拜偶像的民族，犹太人也站起

① 《古兰经》54:55。

② 《古兰经》7:171。这日上帝将对亚当的子孙说：“‘难道我不是你们的主吗？’他们说：‘怎么不是呢？我们已作证了。’”马坚本第7章第172节。——编者注

来欲扑灭耶路撒冷明灯中的圣火。“他们妄想用自己的口吹灭上帝的光明，但上帝只愿发扬自己的光明，即使不信道者不愿意。”^①他们用残酷至极的刑罚将这些圣人折磨致死。他们用屠夫的剃骨刀将其中几位圣徒纯洁无瑕的身体剥成碎块，投入火炉；他们把有些信徒绑上刑架，然后将其活埋。尽管他们的报复这样骇人听闻，基督教徒依然继续传播上帝圣道。他们从不拔剑出鞘，哪怕别人抽打了他们的脸颊。最后，基督信仰传遍了全世界，在欧洲和美洲，其他宗教已经无影无踪。今天，在亚洲、非洲和大洋洲，绝大部分的民众都生活在四福音书的圣所中。

46

上述事例已经无懈可击地证明，上帝的信仰必须通过人类的至真至善、卓尔不凡、令人愉悦的品质和灵性行为才能得以传播。如果一个人自愿趋进上帝，他便能在唯一者的门槛前得到接受，因为他已没有个人欲念，没有贪婪和自私的动机，已在上帝的庇护之下。他因诚实可信、节制自律、一丝不苟、心高志远、忠诚廉洁和敬畏上帝而在民众中间声名远扬。这样，就可以实现神圣律法的根本目的——使死后的生命幸福，促进文明的进步，完善人类的品格。而诉诸武力只会使人外表虔诚，而内心却是叛徒和叛教者。

① 《古兰经》9:33。马坚本第9章第32节。——编者注

47 我们在这里讲述一个故事，给大家引以为戒。阿拉伯史记载，在穆罕默德降世之前，努尔曼·本·孟宰尔统治着希拉城，他是蒙昧时期的一位阿拉伯国王。有一天他嗜酒贪杯，结果思维混乱，失去了理智。他在醉得不省人事之时，下令处死了自己的两位挚友，最亲密和最敬重的朋友——穆达利之子哈立德和马苏德卡迪赫之子阿穆尔。席散酒醒之后，当他问及两位朋友时，才得知这一悲痛的消息。他的内心懊恼不已。为了表达对朋友的深切的爱和思念，他在朋友的墓地上建造了两座雄伟的纪念碑，将其称作“血污之碑”。

之后，他指定在一年中两天缅怀两位挚友，其中一天叫做“邪恶日”，另一天为“恩典日”。每年的这两天，他都会举行隆重的仪式，坐在这两座纪念碑中间。在“邪恶日”，任何人被他看见都会被处死；但在“恩典日”，任何经过他面前的人将会得到丰厚的礼物和赏赐。这就是他所制定的规定，以誓为证，严格执行。

48 一天，国王骑上一匹名为马哈茂德的马，去草原上打猎。突然，他发现远处有一头野驴，于是策马追赶。马飞快奔跑，将随从远远甩到了后面。夜幕降临，国王彻底迷路了。正在那时，他远远发现沙漠中有一顶帐篷，于是催马上前。他到了帐篷的入口处，问主人道：“您愿意接待一位客人吗？”帐篷的主人（阿比-加夫拉伊-塔伊之子汗泽列）回答道：“是的”，并上前扶他下马。随后主人告

诉妻子：“此人举止不凡，一定不是普通人。你备好丰盛的酒席，尽全力热情款待他。”妻子答道：“我们养了一只母羊，宰了它吧。平日里我还存了些面粉，以备不时之需。”汗泽列挤了一碗羊奶，端给努尔曼。然后，他把母羊宰了做晚餐。由于主人的亲切友善，努尔曼轻松舒适地度过了一夜。次日早晨，努尔曼准备离去，临走前对汗泽列说：“你对我慷慨之至，收留我，款待我。我是孟宰尔之子努尔曼，我热切期盼你到我的王宫做客。”

多年之后，饥荒降临塔伊大地。汗泽列生活窘迫，就去找努尔曼国王。但阴差阳错，他抵达那天正好是“邪恶日”。国王因此精神上深受折磨。他责备汗泽列说：“你为什么偏偏挑今天来拜访我？今天是‘邪恶日’，也是‘愤怒之日’、‘悲痛之日’。今天就算我看到我的独子卡布斯，他也难逃一死。现在告诉我你需要什么。”

汗泽列答道：“我对你的‘邪恶日’一无所知。今世的礼物是供活人享用的，既然我难逃一死，全世界的宝藏于我又有何用？” 49

努尔曼说：“对此我也无能为力。”

汗泽列说：“请暂缓我的死刑，让我回到妻子身边立下遗嘱，明年的‘邪恶日’我再回来。”

努尔曼要求他找一位担保人，如果汗泽列违约，担保人将替他受死。汗泽列无助又困惑地打量了一下四周，目光最后落到努尔曼的一位随从谢里克身上。谢里克是阿穆

尔之子，加伊-沙班之孙。汗泽列对谢里克说：“我的同伴啊！阿穆尔之子啊！我能否逃过此劫？受苦受难者的兄弟啊！无依无靠者的兄弟啊！今天谢赫我请你担当保人。高贵的沙班在哪里——愿万慈者宠爱你！”但谢里克却答道：“我的兄弟啊！人不能拿自己的生命当赌注。”一听这话，汗泽列不知该向何人求助。阿加之子格拉德站了出来，自愿做他的保人。格拉德同意，如果明年“愤怒日”交不出汗泽列，他将代其受死。最后，努尔曼赏赐汗泽列五百头骆驼，放他回家了。

50 第二年“邪恶日”，当天际出现第一缕曙光时，努尔曼就照例大摆阵势，朝着“血污之碑”陵墓出发了。他带上格拉德，准备将怒火发泄到他身上。此时，大臣们纷纷出面恳求国王开恩，宽限格拉德至黄昏后再受刑，他们希望汗泽列能如约而至。但是国王想免汗泽列一死，让格拉德代其受刑，从而报达昔日汗泽列殷勤款待之恩。日落时分，他们扒光了格拉德身上的衣服，准备将其斩首。正当此时，远处有人策马飞奔而来。努尔曼对刽子手说：“为何还不行刑？”一位大臣答道：“可能是汗泽列来了。”等骑马人靠近了，大家发现来人果然是汗泽列。

努尔曼愤怒至极。他说：“你这个笨蛋！你已从死神手里逃脱！难道还要再次激怒他吗？”

汗泽列答道：“想到能够履行诺言，我对死亡毒药甘之若饴，我的舌头品尝到了愉悦。”

努尔曼问道：“你为何要诚实守信，勇于承担责任，积极履行承诺？”汗泽列答道：“是我对上帝和来自天国的圣书的信仰。”努尔曼问：“你信的是何信仰？”汗泽列说：“耶稣的神圣气息赋予了我生命。我追随上帝之灵基督的足迹。”努尔曼说：“请让我也吸入圣灵那甜美的芬芳吧。” 51

就这样，汗泽列从上帝慈爱之胸怀，伸出了洁白的向导之手^①，通过福音书之光照亮了在场的每个人的目光，启发了他们的心智。随后，汗泽列用洪钟般的声音朗读了福音书中的一些诗文，努尔曼和大臣们对自己的偶像以及膜拜行为深恶痛绝，转而皈依了上帝的信仰。他们说：“哎呀！我们无数次地忽视了这无尽的恩泽，它也从未降临到我们身上；我们无缘享受上帝恩泽之云的甘霖。”随即，国王拆除了这两座“血污之碑”，并对自己的暴政后悔不已。之后，他便在这片国土上建立了公平正义。

① 《古兰经》27:12，上帝对摩西说：“你把手插入你的怀中，然后，抽出来它将白亮亮的。……这是派你去昭示法老和他的百姓的九种迹象之一。”同样参考《古兰经》7:105；20:23；26:32；28:32；《出埃及记》4:6。请参考爱德华·费兹杰拉德英译欧麦尔·叶海亚的《鲁拜集》：“新岁使旧时的愿望焕发生气，沉思的性灵退到孤寂中隐匿，摩西的素手缀满那里的枝头，耶稣从那里的地上发出叹息。”（黄杲炘译）此处的比喻是指春天洁白的花朵和芬芳的花香。马坚本第7章第108节，第20章第22节，第26章第33节。——编者注

52 可见，一个人即使远居沙漠之中，无人知晓，身份卑微，只要他心地纯洁，就可以使这样自傲的君王和民众脱离不信上帝的黑暗，引导他们走向救赎的晨光；使他们不致因崇拜偶像被毁灭，带领他们进入唯一真神的国度，并且结束一切危害社会或使人们野蛮愚昧的行径。我们应该深刻反省，领会其中的意义。

现在，我感到沉痛不已，因为我发现人们对当今时代最具价值的东西无动于衷。真理之阳已在普照世界，而我们却仍沉溺在自己的幻想之中。伟大之洋在身边奔涌，而
53 我们却饥渴难耐。神圣面包从天而降，而我们却在饥荒之地跌跌绊绊，蹒跚前行。“我用哭泣和倾诉消磨时光”。

其他宗教的人们为何还不皈依上帝的信仰？其中主要原因之一是宗教狂热和盲目的宗教热情。看看用以告诫穆罕默德——救赎之舟、荣耀圣容、人类之主——要和善待对待饱受苦难之人的圣言：“用最温和的方式与他们辩论。”^① 穆罕默德这棵福祉之树，祂的光芒“不分东方或西方”^②，祂将庇护世人之无尽恩泽撒遍了世界，将无尽的慈爱和耐心在待人接物时展现得淋漓尽致。当摩西和亚伦

① 《古兰经》16:126。马坚本第16章第125节。——编者注

② 《古兰经》24:35。

受命反抗大有武力的法老^①时也受到了同样的告诫：“同他（法老）讲话时要言辞温和。”^②

虽然先知和圣徒们的高尚之举已广为人知，从此人们在生活的各个方面均有了可以效仿的完美楷模，直至复活之日，^③但是有些人依旧对这些怜悯和慈爱的品质视而不见、充耳不闻，最终无法获知圣书的内在含义。他们不仅对异教徒唯恐避之不及，甚至不允许自己礼待他们。如果连与人交往都不允许，又怎能引导他们走出“万物非主”的空虚、黑暗的否认之夜，然后进入“唯有真主”^④的明亮的信仰的晨光之中？又怎能规劝、鼓励他们爬出毁灭和无知的深渊，登上救赎和知识的高峰呢？公正地想一想：如果汗泽列对努曼并不友好，并不和善热情，他又怎能令国王和众多的偶像崇拜者承认上帝的独一性？疏远、规避、虐待，只会让人们敬而远之；慈爱、体贴、温和、宽容可以使人们向往上帝。如果一位真正的信徒，遇见一位外国人时面露厌恶，口出恶言，不与他们交往，称其“不洁”。

① “Dhu'l-Awtad”不同的译者给出不同的译法，包括刺穿者、火刑施用者、强大领域之主、仆人簇拥者等，“Awtad”是木钉或帐篷桩的意思。参见《古兰经》38:11，89:9。

② 《古兰经》20:46。马坚本第20章第44节。——编者注

③ 《古兰经》33:63“众人问你复活之日在什么时候？你说：“那只有上帝才知道。”参见22:1，“地震之日”。同样参见《马太福音》24:36，42。对于巴哈伊教徒，此处是指巴孛和巴哈欧拉的降临。

④ 参考伊斯兰教的认信，有时叫做双证词：“我作证万物非主唯有真主，穆罕默德是真主的使者。”

这位外国人一定会非常不快，悲愤至极，哪怕亲眼目睹月亮裂开的奇迹，他也从此不会再信仰上帝。被疏离的后果是，即使此人对上帝还心存些许敬仰，他会对此后悔不已，从而逃离信仰之洋，进入灭亡与无信仰的荒原。一旦回国，他就会公开发表文章，披露某某国的国民不见丝毫文明开化的迹象。

如果仔细思考一下《古兰经》中的诗文和例证，以及神圣统一天国之星辰——神圣伊玛目——的描述，我们会坚信，如果赋予一个灵魂真正的信仰和灵性品质，他将会成为全人类上帝丰厚恩惠的象征，因为真正的信仰者拥有以下品质：正义、公平、宽容、同情、慷慨、体贴、坦率、可信、忠诚、友爱、仁慈，虔诚、果断、博爱。因此，如果一个人秉性正义，他必然会竭尽所能赢得民心，通过上帝的属性将民众带上信仰之大道，使他们畅饮永生之河水。

今天，我们对所有的正义之举都视而不见，为了自己转瞬即逝的利益而牺牲了社会的永久幸福。我们认为盲目崇拜和宗教狂热可以为我们带来信誉和荣耀。不仅如此，我们还勾心斗角，互相诋毁。一旦我们开始装成有智慧、有学识，品德高尚、虔诚不已的人，便开始对这个那个指指点点，辱骂嘲笑。我们常说：“这种想法太离谱了，那种做法有待改正。赛义德宗教仪式太少了，阿姆鲁的信仰不坚定。某某人的观点带有欧洲的特点。从根本上讲，布

雷克只顾及自己的声名。昨晚，当信众起身祷告时，队列很不整齐，跟随其他领导者是不允许的。本月没有富人去世，纪念先知的慈善机构没有得到捐款。宗教大厦已经坍塌，信仰之基已随风而去。信仰之地毯已经卷起，坚信之标记已被擦去，整个世界谬误横行。当需要起身反抗暴政时，所有人就变得心慈手软，不负责任。日复一日，年复一年，村庄和土地还是属于同样的所有者。在一个镇子里，以前曾有七十个不同的行政机构，治理得井井有条，但是机构的数量逐年递减，现在只剩下二十五个，仅做摆设之用。以前，一位穆夫提一天要宣布两百个相互矛盾的判决，而现在连五十个都不到。以前，许多人对诉讼着迷不已，今天，这些人已不复存在；今天，原告输，被告赢；明天，原告赢，被告输——只是这一优良的做法现在也已被抛弃。这如崇拜邪神一般错误的异教！神圣律法啊！上帝信仰啊！所有的不幸啊！信仰的兄弟啊！这肯定是世界末日！末日审判即将降临！”

57

他们用以上的言辞攻击那些无助民众的头脑，扰乱那些已感困惑的穷人的心灵。这些可怜人对事情的真相和这类言辞的依据一无所知，并且他们毫无察觉，在这看似虔诚的雄辩背后，隐藏着成千个自私的企图。他们以为讲这番话的人肯定是受高尚的热忱所驱使，而事实是这些人之所以大声疾呼，是因为他们从民众的福祉中看到了自己的灭亡。他们明白，一旦人民睁开双眼，他们的光辉将不

58 复存在。只有洞察力敏锐的人，才会察觉事实的真相：如果这些人的心灵确实受到了正义与对上帝的敬畏之心的驱使，那么他们话语的芬芳当如麝香一般四处飘散。在这世上，没有什么可以仅凭言辞便得以维系。

但是不祥的猫头鹰做了一件错事，
它学会了像白猎鹰那样歌唱。
如果麻鸦学会了戴胜鸟的歌唱，
那么戴胜鸟带给示巴女王的讯息又将如何？^①

拥有灵性知识的人从神圣天启之书获得了无穷的意义和智慧。他们明亮的内心从上帝那无法透视的世界中获取灵感。因此，他们必然会竭尽所能，在各方面提升上帝真正追随者的地位，使其高于所有人。并且，他们会不辞辛劳，努力利用一切促进进步的因素。倘使有人忽视了这些崇高的目标，那他将永远不被上帝所接纳。他身上的全部缺点都暴露无遗，却自称完美无缺；他一贫如洗，却装作腰缠万贯。

懒惰、盲目、脾气粗暴的人，
是一团可怜的“肉块，无足无翼”。
模仿和装腔作势者，如此地远离真正的智者。
他虽声音尖锐，但只是回声；

^① 参见《古兰经》27:20及以下章节。

智者才是持竖琴的诗篇的作者——大卫。

知识、纯洁、虔诚、自律和独立与衣着、相貌无关。记得在一次旅行中，我听到一位著名的人士讲了一段精彩的话，其中的智慧和魅力我依然记忆犹新：“不是每一个毛拉的头巾都是节制和知识的象征，也不是每一个俗人的帽子都代表着无知和邪恶。无数的帽子自豪地举着知识的大旗，无数的头巾却玷污了上帝的律法。” 59

我将要讨论的第三点是：“抑制欲念。”这句话看似简单，实则意义丰富，涵义深刻。这正是人类一切可嘉品质的根基。事实上，这几个字体现了世界之光明，构成了人类一切灵性品质的坚固基石。它是人类一切行为的平衡之轮，是维持人类一切优秀品质平衡的方式。

欲望有如火焰，使饱学之士一生的无数收获化为灰烬。它吞噬一切，即使是日积月累的、广阔的知识之洋也无法使其熄灭。一个具有人类所有美德，佩戴着理解之珠的人，却屈从于其欲念，毫无节制，难以自拔，这样的事屡屡发生。他纯洁的目的变得邪恶，优秀的品质不再用于正道，欲望的力量使他远离正义，欲望的诱惑使他铤而走险。在上帝、祂的子民和有识之士眼中，良好的品格是一切事物中最为出色、最值得赞赏的，但其前提是：其产生影响 60 的中心应当是理性和知识，其产生影响的基石应当是

真正的节制。如果要深入讨论这一话题的含义，需要的篇幅极长，并且会偏离我们的主旨。

欧洲的各个民族尽管有着被过度炫耀的文明，却都淹没在情欲和欲念的恐怖之海。这正是他们的一切文化现象毫无结果的原因。不要对此断言感到惊讶或对其大力反对！制定严格的律法、确立伟大的规范，建立相关机构处理文明的方方面面，其主要和基本的目标都是确保人类的幸福。人类的幸福仅在于无限接近万能的上帝，而在于保障人类每个成员的和平与幸福，不论其高低贵贱。而要实现这两个目标，就要依靠人类被赐予的优秀品质。

肤浅的文化缺乏道德修养的支撑，它就像“无数梦境的混杂”^①。外在光泽，缺乏内在完美，犹如“沙漠中的烟雾，被饥渴的人误认为水源”^②。徒有其表的文明是绝对不能赢得上帝的愉悦，确保人类的和平与幸福。

欧洲各个民族的观念和和行为清楚地表明，他们还未达到道德文明的高级阶段。例如，你可以注意到，当今欧洲各国政府和各民族的最高愿望便是征服对方。他们表面上友好相待、和谐共处，暗地里却心怀仇恨。

有一个很有名的例子，它讲述了一位统治者的故事。他一边积极促进安定和平的局面，一边又比任何好战者都

① 《古兰经》12:44; 21:5。

② 《古兰经》24:39。

热衷于扩充军备，建立庞大的军队。因为他认为只有武力才能带来和平与和谐。和平只是借口，他们昼夜不息，囤积用于战争的武器。为此，苦难中的民众必须献出用血汗换来的大部分收入。多少人被迫放弃有益于人民的行业，夜以继日地制造更加致命的新式武器，这些武器的杀伤力将会更大。

他们每天都研制出一种新型的炸弹或炸药，因此，各国政府不得不淘汰落后的武器，开始生产新式武器，因为落后的武器无法抵挡新式的武器。比如，正当我写作这篇文章之时，即希吉拉历1292年^①，德国人研制出了新的来福枪，奥地利人发明了青铜加农炮，这与之前的马蒂尼·亨利步枪和克虏伯火炮相比，火力更强，打击更迅速，毁灭人类的效率更高。然而，昂贵的造价必须由无辜的百姓承担。

公正地想一想：缺少真正文明品质的虚浮文明，能给人民带来和平和福祉吗？能赢得上帝的愉悦吗？相反，它不正意味着人类家园的毁灭吗？意味着人类幸福和安宁之柱石的坍塌吗？

据说在公元1870年的普法战争中，伤亡人数高达六十万人。有多少家庭彻底被毁；有多少繁华的城市一夜之间变成了断壁残垣；有多少孩子失去了父母，孤苦伶

^① 公元1875年。

行；多少苍老的父母眼睁睁的看着自己的孩子——他们生命的稚嫩果实，在尘与血中挣扎着死去；多少妇女变成了寡妇，无依无靠。

接着，法兰西的图书馆和气势恢弘的建筑化为灰烬，
63 挤满伤病员的军队医院也被大火夷为平地。巴黎公社的骇人行径接踵而至，敌对双方在巴黎的大街上互相残杀，行为野蛮，造成了极大的破坏和恐怖。此外，天主教领袖们和德国政府之间相互仇恨，充满敌意。在西班牙，共和国的支持者和卡洛斯派相互厮杀，大肆破坏，造成了国内的冲突与骚乱。

这样的事例不胜枚举，足以证明欧洲在道德上仍处于未开化状态。由于作者无意诋毁他人，因此不再援引更多事例。显然，任何敏锐、博学之人都不会容忍这类行径。有些民族，他们完全背离人类的理想行为、不断制造恐怖，却宣称自己的文明是真正、彻底的文明。这道理何在？又是否恰当？特别是，这些行径除了获得暂时的胜利外，别无他获。胜利只是暂时的，所以聪明之人决不会为此浪费精力。

几个世纪以来，德国数次征服法国，而法国也几次统治德国。今天，谁能容忍六十万无辜的生灵为了这毫无意义且暂时的成败而白白牺牲？上帝为证，绝不容忍！即使
64 小孩也能看清其危害。沉迷邪情和贪欲会将心灵之眼重重障蔽，使其丧失视觉及悟性。

欲望和私念闯进门，
赶走了先前耀眼的美德。
百重纱幕自心而生，
遮蔽住曾经的明眸。

只要那些卓越而高尚的统治者——奉献和决心的光辉榜样，为了全人类的利益和幸福，凭着坚定的决心和远见卓识，挺而奋起，建立普世和平的大业，真正文明的旗帜就会飘扬在世界的中心。他们必须把和平大业当作全民磋商的目标，尽其所能建立起世界各国的联盟。他们必须制定一项有约束力的条约并订立盟约，其条款必须合理明确，不得违犯。他们必须向全世界宣布这一盟约，并取得全人类的认可。所有人都要认为这一伟业极其神圣，它是世界和平与福祉的真正源泉。全人类的一切力量都必须动员起来，保证这个最伟大盟约的稳定和持久。在这个无所不包的盟约中，每个国家的疆域和边界必须清楚划定，政府间关系的原则必须明文确立，所有的国际协定和义务必须得到确认。同样，应该严格限制各国军事力量的规模，因为一旦允许某个国家扩军备战，势必会引发其他国家的疑虑。这个庄严盟约的基本原则应该明确无误。一旦某个政府违反了其中任何一项条款，所有其他政府必将群起而伐之。不仅如此，全人类还应下定决心，动用一切力量摧毁那个政府。只要将这一灵丹妙药用于世界之病躯，它定

会永葆安康。^①

66 如果这一幸福的愿景果真出现，那么任何政府都不必不停地囤积武器，也不必制造新式武器来征服世界。它们只需保留一小部分武装力量来维护国内安定，打击不法分子，平息骚乱。若此，首先，民众就无需承担当前繁重的军费开支；其次，广大人民可以不再将他们的时间用于制造新的杀伤性武器，它们是贪婪与嗜血的佐证，完全背离了生命的恩赐。他们可以致力于生产活动，改善人类的生存环境，增加人类的和平与幸福，促进世界的发展和繁荣。这样，每个国家的统治都会荣耀万世，每位国民都会生活得安宁、满足。

有些人对人类的潜在力量一无所知，认为这不切实际，甚至超出了人类努力的极限。然而，事实并非如此。凭借上帝无尽的恩泽，上帝所宠爱者的慈爱，聪明能干者的极大努力，以及这一时代的无与伦比的领袖们的思想和观念，没有什么是不可实现的。努力，坚持不懈的努力必不可少，缺少不屈不挠的精神将一事无成。许多事业在古人看来不切实际，而今却已变得轻而易举，切实可行。那么为何认为如此伟大而崇高的事业——真正文明之苍穹的太阳、全人类荣耀、进步、幸福与成功之事业——不可实

① 本段的英译文的译者为守基·阿芬第。参见《巴哈欧拉的世界秩序》第37-38页。

现呢？终有一天，它那美丽的光芒将照亮全人类。^①

67

如果军备按照现在的速度扩充，它终会突破人类对战争的承受极限。

如上所言，人的荣耀与伟大显然不在于嗜血如命，爪牙锋利，摧毁城市，大肆破坏，也不在于屠杀军民。而在于他正义的名声，对同胞都仁慈以待，无论高低贵贱，在于他建设国家、城市、乡村和行政区，使同胞们生活得舒适、安定与幸福，制定促进发展的基本原则，提高民众的生活水平，增加他们的财富，这些才是他光明的未来。

想一想，历史上究竟有多少国王以征服者的姿态统治天下。旭烈兀可汗和帖木儿占领了广袤的亚洲；马其顿的亚历山大和法王拿破仑一世将蛮横的铁拳伸到了地球五大洲之中的三个洲。然而，这些巨大的胜利又为他们带来了什么？有哪个国家走向了繁荣？这些可曾带来些许幸福？哪个政权延续至今？相反，昔日的统治集团难道不是都大权旁落了吗？除了让亚洲在战火中灰飞烟灭，军阀旭烈兀可汗一无所获。帖木儿虽然战无不胜，但只落得人民流离失所，一切尽遭毁灭。亚历山大虽然战果累累，但其子终究丢掉王位，被菲利普和托勒密重夺领土。拿破仑一世征

68

^① 本段的英译文的译者为止基·阿芬第。参见《巴哈欧拉的世界秩序》第38页。

服了欧洲的所有国王，但是看看他的功绩：欧洲昔日繁荣的国家逐个灭亡，民不聊生，恐怖和愤怒笼罩整个欧洲大陆，他自己最终也沦为了阶下囚。关于征服者及其“杰作”就谈这些。

与之相比，慷慨者、正义者阿努希尔万^①则显得伟大、高尚、令人钦佩。在这位公平的国王执政之际，昔日稳固的波斯王朝几近崩溃。凭借其超凡的才智，他奠定了正义之基，铲除了压迫和暴政，将四处流散的民众聚集在其领土之翼的庇护之下。他的悉心付出产生了使国家振兴的影响力，气若游丝的波斯很快在欣欣向荣的国家中独领风骚。他改造并强化了混乱的国家政权，他的正义和公平之名传遍了全世界。他帮助人们摆脱堕落和悲惨的境遇，到达幸福和荣耀的顶峰。虽然他曾是一名波斯祭司，但是穆罕默德——万物之中心，先知之阳——在谈及他时说“我出生时正赶上有一位公正的国王”，并且因自己出生在他的统治时期倍感欣慰。这位卓越的国王取得如此崇高的地位，靠的是其令人钦佩的品质，还是攻城略地，涂炭生灵？我们看到，由于他在全世界人民心中的地位极高，其伟大之呼声依然不绝于耳，他也因此获得了永生。如果要对这位伟人不朽的生命做出评价，这篇小小的文章将篇幅过长。另外，可以肯定，本文无法左右波斯的舆论，因

① 伊朗萨珊王国国王库思老一世，公元531-578在位。

此我们再不赘述，继续探讨一些公众关注视野之内的问题。但是，如果公众对此深感兴趣，上帝许可的话，我们会专门著书，详细有效地探讨神圣智慧的原理与这一伟大世界的关系。

正义之军无往不胜，无坚不摧。在其无往不克的利刃之下，人们甘愿降服。他们所到之处，荒芜之地重现生机。在这个世界上有两面强大的旗帜，当其影子投射到任何君王的王冠之上，定会使其政府的影响力如阳光一般洒遍全世界。这两面旗帜一面是智慧，另一面是正义。在这两股强大的力量面前，铁山也能被摧毁，亚历山大的城墙也会崩塌。显然，在这转瞬即逝的世界中，生命如晨风般变幻无常。正因如此，名垂青史、一生追随上帝的伟人是何等的幸运啊！

纯洁的灵魂，
崩于王座上，
或死在郊野，
皆没有两样。^①

征服可以为人称道。有时战争成为和平的强大基础，毁灭成为重建的根本手段。比如，一位品德高尚的君王率

① 萨迪《古利斯坦》，论国王的行为。

军镇压叛乱，抵御外敌。或者他亲自出征，使四分五裂的国家趋向统一，使人民结成一体。简而言之，如果他发动的战争是正义的，这表面的暴怒便是仁慈的体现，这表面的暴政便是正义的化身，这一战争也是和平的基石。今天，伟大统治者们的任务便是建立普世和平，因为各个民族的自由皆源于此。

继续讨论的第四点是：“顺从上帝的旨意”，这句话指明了救赎之道。显然，人类的最高荣誉是在他的上帝面前谦卑恭顺；人类最崇高的荣耀和地位在于严格遵守上帝的神圣指令和戒律。宗教是世界之光，人类的进步、成就和幸福皆来自对圣书中律法的遵守。简而言之，有一点是可以确证的：无论是外在还是内在，最强大的结构，最坚固、最持久的守护是宗教。它可以确保人类在灵性与物质上的完美，保障人民的幸福和社会的文明。

确实有一些愚蠢之人，他们从未仔细审视过神圣宗教的基本原则，却以少数披着宗教外衣的伪君子的行为作为评判的标准，以此来评价所有的宗教人士，并由此认定宗教就是进步的障碍，是造成分裂的因素，在人们中间制造敌意和仇恨。他们甚至没有注意到：神圣宗教的原则不能以那些仅在口头上遵从这些原则的人的行为来评价。任何美好的事物，即使它绝世无双，都可能被用于错误的目标。一个无知孩童或者一个瞎子手中的一盏明灯，既不会

驱散周围的黑暗，也不会照亮房子，反而会让掌灯人引火自焚，烧毁整栋房子。在这种情况下，难道我们能责怪明灯吗？上帝为证，绝对不能！对于明眼人而言，油灯是其向导，为其领路；对于盲人而言，油灯只会带来灾难。

在众多反驳宗教信仰的人当中，法国人伏尔泰是其中一位。他写了大量著作攻击宗教，不过书中的内容却如同幼童的玩具一般幼稚。他抓住罗马天主教教皇的疏忽和错误和基督教精神领袖之间的阴谋和争执不放，大放厥词，无端指责圣灵（耶稣）。他的推理漏洞百出，未能把握神经文的真正含义，他对部分经文极力反对，在难解之事上大做文章。“于是《古兰经》从天而降，它是虔诚信徒的治疗药剂和无尽的恩惠。但是，它只会加速邪恶之人的灭亡。”^①

加兹纳的一位圣人^②以寓言的形式向一群无知的听众讲述了一个神秘的故事：

犯错误者如果认为《古兰经》一无是处，
仅仅是一些无意义的字词，
这不足为怪；
正如太阳之火照亮了天空，

^① 《古兰经》17:84。马坚本第17章第82节。——编者注

^② 诗人萨纳伊。

失明者的眼睛^①只能感受到其温暖。

“祂以譬喻使许多人入迷途，也以譬喻使许多人上正路；但除悖逆者外，他不以譬喻使人入迷途……”^②

无疑，达成人类进步和荣耀的最佳工具，启发和拯救世界的至强手段，是爱、友谊和全人类的团结。可以想象，若无团结一致，世界将一事无成。而促成友谊和团结的最佳手段乃是真正的宗教。“假若你费尽大地上所有的财富，你仍不能联合他们的心；但上帝已联合他们了……”^③

随着上帝先知的降世，再加上他们在外部世界和人的内心建立一个真正联盟的力量，这一联盟让嗜血成性的恶人改邪归正，齐聚于上帝圣言的庇护之下。这样，成千上万个灵魂成了一个灵魂，无数的个体成为了一体。

他们曾像海里的波浪，
被风吹开成无数道波。
上帝为他们撒下阳光，
祂那无可替代的太阳。
犬、狼之魂四处游散，

① 鲁米，《玛斯纳维》，Ⅲ，4229-4231。

② 《古兰经》2:24。马坚本第2章第26节。——编者注

③ 《古兰经》8:64。马坚本第8章第63节。——编者注

上帝的狮之魂只有一个。^①

关于过去先知降临之前所发生的事情，他们的生活方式、著作和生活环境，这些在权威的历史著作中并无详细记载，仅仅在《古兰经》、圣训及《摩西五经》中简要提及。然而，由于从摩西时代至今的所有事件在神圣的《古兰经》、圣训、《摩西五经》及其他可靠资料中都有记载。我们应当满足于以上几本经书中的简单提及。我们的目的就是无可争议地证明，究竟宗教是文化与文明的基础和根本原理，还是像伏尔泰之流所认为的那样，它阻碍社会进步，剥夺人们的幸福和安宁。

75

为了彻底消除世界上任何民族的一切异议，我们的讨论必须基于各国认同的权威历史记载。

以色列人曾经在埃及的土地上繁衍生息，遍布全境。后来，由科普特人充任的埃及法老决定偏袒埃及人，使其强大起来。他们同时贬低、侮辱以色列人的后裔，视其为外来者。四分五裂的犹太人为暴戾的科普特人所俘虏，受人嘲笑和鄙视。连最卑鄙的科普特人也可以肆意迫害和奴役最高贵的以色列人。希伯来人陷入深深的奴役、苦难和无助之中，日夜缺乏安全感，也无力保护他们的妻子和家

^① 参见鲁米的《玛斯纳维》，II，第185和189页。同样圣训中：“上帝在黑暗中创造了人类，祂将圣光撒向人类，沐浴些许圣光之人走上正途，未能照上圣光者则误入歧途。参见由尼科尔森所著的、收于E. J. W. 吉布纪念文集的《贾拉鲁丁·鲁米的玛斯纳维》。

人免于法老追捕者的暴行。他们吃着自己破碎的心，喝着自己无尽的泪。他们继续着这种痛不聊生的生活，直到有一天万美者摩西突然发现福佑山谷中散发出神圣之光，这一山谷是一片神圣之地。他听见上帝复活的声音从那“不分东方或者西方”^①之树的火焰中传出。于是摩西站起身来，身着普世先知的华服。祂如一盏神圣指引之灯，明亮地燃烧。凭借救赎之光，祂率领这些迷途之人摆脱愚昧，获得知识和完美。祂将散布各处的以色列部落聚集到上帝统一和普世圣言的庇护之下。在那团结之高峰，祂高举和谐的旗帜。时隔不久，这些愚昧的灵魂在灵性上得到了教化。他们本来对真理一无所知，开始聚集在上帝唯一的圣道之上，摆脱了悲惨、贫困、无知和受人奴役的境地，得到了最大的幸福和荣耀。他们离开埃及，直奔以色列最初的家园，来到迦南和非利士。他们最先攻占了约旦河两岸和耶里哥，并定居于此。最终，周围所有地区，如腓尼基、埃多姆和亚扪，都为它们所统治。在约西亚时代，以色列人掌控着三十一个政府。在人类所有的高贵品质方面：学识、恒心、决心、勇气、荣誉和慷慨，以色列民族超越了所有其他民族。在当时，如果以色列人混入人群之中，凭借自身的美德也能被一眼认出。甚至外族人夸赞人时会说被表扬者像一位以色列人。

① 《古兰经》24:35。

此外，大量历史著作都记载，希腊哲学家，如毕达哥拉斯，其主要哲学思想（无论是神性的还是物质的）都源自所罗门的门徒。苏格拉底曾满怀渴望，到以色列拜访一些最为著名的学者与神学家。一回希腊，他便创立了上帝唯一及死后灵魂永生的思想。可是最后，希腊的无知之徒竟公然指责这位领悟智慧奥秘的伟人，并欲夺其性命。接着，公众给统治者施压，在议会上逼迫苏格拉底服毒自尽。

随着犹太人沿着文明的阶梯不断进步，他们取得了前所未有的成就，他们逐渐忘掉了摩西律法和信仰的根本原则，热衷于各种庆典礼仪，行为日见失当。在所罗门之子罗波安时期，以色列国内出现了可怕的冲突。冲突的一方——耶罗波安谋划夺取王位，正是他引入了偶像崇拜。罗波安与耶罗波安之间的冲突导致了他们子孙后代长达数个世纪的战争，导致以色列各个部族散布各处，分崩离析。总之，正是由于忘记了上帝律法的含义，他们才沉迷于无知的宗教狂热，才会从事发起暴动、煽动叛乱等应受谴责之举。他们的祭司认为圣书中所规定的人类的基本品质只是一纸空文，他们开始只顾追逐个人私利，不惜损害民众利益，放任民众陷入无知与不慎的深渊。他们错误行径的后果乃是，昔日长久的荣耀化为堕落，只得受制于波斯、希腊和罗马的统治者们，江山易主。宗教领袖和学者

们的无知、愚昧、卑鄙和自恋在巴比伦国王尼布甲尼撒入侵之际暴露无遗，他们也悉数被杀。尼布甲尼撒大肆屠杀以色列人，洗劫村庄，将其家园夷为平地，甚至将树都连根拨起。那些在刀剑之下幸存的人被俘虏到了巴比伦，七十年后，这些俘虏的后裔才获释放，回到耶路撒冷。之后，希西家和以斯拉在犹太人当中重新确立了圣书的基本原则。日复一日，犹太人不断进步，他们昔日繁荣的晨光得以再现。然而很快，有关信仰和行为的纷争再次出现，犹太学者们唯一关心的便是攫取私利，以斯拉时代的改革成果化为堕落与腐败。形势每况愈下，罗马共和国的统治者和军队多次占领以色列的领土。最终，好战的提图斯——罗马军队的指挥官——踏平了犹太人的家园，杀死了所有男人，俘虏了所有的女人和孩子，夷平了房屋，拔出了树木，烧毁了全部书籍，掠夺了一切财物，把耶路撒冷和圣殿变为一堆废墟。在这场极度的浩劫之后，以色列统治之星殒落了。时至今日，这一群国度不复存在的人民还流落四方。“羞辱和苦难是他们的标志。”^① 光辉的《古兰经》中记载了尼布甲尼撒与提图斯给以色列人带来的两重巨大的苦难：“我们在圣书中向以色列的子孙们庄严地宣布，‘你们注定会遭受两重灾难，并将在灾难的磨练中得到升华，最后获得崇高的荣耀。’第一重灾难降临

① 《古兰经》2:58。马坚本第2章第59节。——编者注

时，我们派遣一些我们的仆人，他们具有可怕的能力，可以侵入你们住宅的任何角落，这重灾难已经结束了……第二重灾难是对你们罪孽的惩罚，我们派遣敌人夺走你们的笑容，侵入并且彻底摧毁圣殿。”^① 80

我们的目的是表明真正的宗教如何使一个曾经处境悲惨、受人奴役的无知民族获得文明与荣耀、繁荣与声望、学识与进步。而宗教一旦落入愚昧、狂热的宗教领袖之手，它又是如何服务于不当的图谋，直到最绚丽的光辉化为漫漫黑夜。

当以色列分裂、屈辱、臣服和毁灭的迹象再次明确出现时，圣灵神圣甜蜜的气息吹遍了约旦和加利利。神圣慈悲之云遍布天空，圣灵的丰饶之雨洒遍大地。在这来自至伟之海的雨量不断增加的阵雨过后，这片圣地开始芳香四溢，遍地开满了上帝的知识之花。然后，庄严的福音歌曲响起，在天国之民的耳畔回响。那些躺在愚昧之墓中对一切不以为意的躯体感受到了耶稣的呼吸，抬头获得永生。在三年中，那位至善的伟人的足迹遍布巴勒斯坦的田野及耶路撒冷周边地区，祂将人们带进救赎的黎明，给他们传授令上帝愉悦的灵性品质。如果当时以色列人相信耶稣，他们就可以全身心地服务并服从祂了，并通过圣灵复活的芳香重获失去的生命力，走向新的胜利。 81

① 《古兰经》17:4及以后几节。

唉，这又有何用？他们背弃并反对耶稣。他们起来折磨那神圣知识之源，那天启降临之所，只有少数人信仰上帝，他们被涤除了俗世的污渍，找到了通往无上王国之路。他们使尽一切手段迫害这位恩泽之源，直到祂无法在城里立足。但是，祂仍然高举救赎之旗，牢固确立人类正义的基本原理，后者是真正文明的基石。

在马太福音第五章第三十七节的一开始，祂劝诫道：“不要‘以眼还眼，以牙还牙。’有人打你的右脸，连左脸也转过来由他打。另外，从第四十三节开始：你们听见有话说，‘当爱你的邻舍，不要恨你的仇敌。’^①只是我告诉你们，要爱你们的仇敌，为那逼迫你们的祷告。这样，就可以作你们天父的儿子，因为他叫日头照好人，也照歹人；降雨给义人，也给不义的人。你们若单爱那爱你们的人，有甚么赏赐呢？就是税吏不也是这样行么？”

那神圣智慧之黎明给了我们许多忠告。那些具有这些神圣品性的人乃是造物之精华，真正文明之源泉。

然后，耶稣在道德品质与完全灵性的基础上创立了神圣律法，并为其信徒们描绘了一种特殊的生活方式，它是世界上最为崇高的行为方式。这些信徒是救赎的象征，虽然他们看似对那些苦难和迫害逆来顺受，但实际上，他们

① 英王詹姆士圣经说：“你们听见有话说，‘当爱你的邻舍，恨你的仇敌’。”学者质疑这种解读，因它与《利未记》19:18，《出埃及记》23:4-5，《诗箴》25:21以及塔木德等的律法相违背。

已经摆脱了笼罩着犹太人的绝望的黑暗，并且在重生之日发出恒久的荣耀之光。

强大的犹太民族土崩瓦解，但那些在弥赛亚之树下寻求庇护的少数人却改变了全人类的生活。那时，世界上的各个民族都极度愚昧无知、狂热偏执、崇拜偶像。只有一小部分犹太人公开表明信仰唯一真神，他们是遭社会遗弃的不幸之人。这些神圣的基督教信徒站了起来，宣扬与当时全人类的信仰截然相悖的圣道。全世界五大洲中四个大洲的国王们起初不为人们的恳求所动，决意彻底消灭基督徒，但最终其中的大多数国王都转而全心全意地传播上帝的信仰。欧洲的所有国家、亚洲与非洲的许多民族，以及太平洋岛国上的一些居民都聚集在上帝唯一性的庇护之下。 83

想一想，在天地万物中是否有什么原则比宗教更为强大？有什么可以想到的力量比各种神圣信仰更具渗透力？有什么东西能像信仰全能、全知的上帝那样在各民族间带来真正的爱、友谊与团结？除了上帝的律法，是否有证据表明还有一种工具能够教育处在正义不同阶段的人们？

哲学家们登上智慧之高峰后获取的美好品德，他们在至善之巅峰拥有的高尚品性，都将由接受信仰的信徒们彰显出来。看一看，从圣灵耶稣的仁慈之手中饮用了救赎之水，来到福音的庇荫下的人，他们的道德操守极高，以至于名医盖仑在为柏拉图的《理想国》一书作概要时对他们 84

的行为赞美有加，虽然他本人不是基督教徒。他的原话直译如下：

“普通人无法掌握逻辑的推导，因此他们需要借助比喻和寓言来理解另一世界的赏与罚。比如基督教徒就是一个很好的例子，他们虔诚信教，相信另一世界的赏与罚。这些信徒的行为端正，同真正哲学家的行为极为相似。我们亲眼看到，他们毫不畏惧死亡，具有强烈的公平正义感，甚至称得上真正的哲学家。”^①

在盖仑所处的时代，同时在他的眼中，哲学家的地位是最高的。那么，想一想，神圣宗教的启蒙和灵性力量多么强大，它使信徒们如此完美，以至于像盖仑这样的哲学家都提供了这样的证言，虽然他自己不是基督徒。

那时，基督徒们优秀品格的体现之一便是献身于慈善事业，建立医院和慈善机构。例如，君士坦丁大帝是在罗马帝国设立公共诊所的第一人，穷人、伤病无助之人可以在那里得到救治。这位伟大的国王同样也是第一位支持基督教的罗马统治者。他终其一生，不遗余力地推行福音之原则。在温和与公正的基础之上，他稳固地建立了罗马政府，尽管事实上该政府曾是一套缺乏变化的压迫工具。

① 参考阿博都-巴哈的《已答之问》第84章，以及《弘扬世界和平》第385页。同样参考1949年由牛津大学出版社出版的、理查德·华尔兹所著《盖仑论犹太教徒和基督教徒》一书的第15页。作者解释说此处提及的盖仑所做概要的原文已经遗失，仅见于阿拉伯语引文。

他倍受福佑的名字如晨星一般照亮了历史的黎明，他在全世界至为高尚、文明之人中的地位和声望至今仍被各地的基督徒们所传颂。

多亏那些神圣之人宣扬福音的教义，完美品德的坚实基础在当时得以奠定。他们建立了大量小学、大学、医院及各种机构，使得那些失去父亲的贫困儿童可以接受教育。他们中的多少人为了“愉悦上帝”^①，牺牲了自己的利益，竭其一生教化民众。

然而，当穆罕默德的圣美之光即将普照大地时，基督教教会事务的掌控权落到了无知教士的手中。那些从神圣恩泽之地吹来的柔和的天国之风慢慢停息，伟大的福音书中的法律，世界文明的磐石之基，无果而终。这一切都是由于人们滥用律法，以及他们看似公平、实则龌龊的行径。

86

欧洲知名的历史学家在描绘早期、中世纪和现代欧洲的社会状况、文明礼仪、政治体制、知识文化等各方面的情况时都一致记录如下：在从公元6世纪初到15世纪末历时千年的“中世纪”时期，欧洲在各个方面都极端野蛮黑暗。其主要原因在于，欧洲各民族视为精神和宗教领袖的僧侣们抛弃了源自福音书的、来自遵从神圣诫律和天国教义的永恒荣耀，与当时专横暴虐的世俗统治者同流合污。他们抛弃了永恒的荣耀，一心追逐世俗的利益和转瞬

① 《古兰经》4:114；2:207等。

即逝的好处。最终，民众成了修道士和政府手中绝望的囚徒。这导致欧洲各个民族的整个宗教、文化、福利和文明结构走向毁灭。

当宗教领袖的无耻行径与思想，以及他们可鄙的图谋阻碍了圣灵（耶稣）甜美气息在全世界的散播时，当愚昧、偏执与上帝厌恶之行为所带来的黑暗笼罩地球时，希望的曙光闪耀天际，神圣的春天即将来临，慈悲之云遍布世界，丰饶之风自恩泽之源吹遍人间。在穆罕默德所展示的神迹之下，真理之阳在雅兹里布（麦地那）和汉志升起，将永恒之荣光撒遍世界。人类的潜能之土发生了巨变，“大地将因它的主的光明而亮”^①变成了现实。旧的世界再次焕然一新，它那僵死的躯体再次充满活力。暴政无知被彻底消除，知识和正义的雄伟宫殿取而代之。启蒙之海雷电交加，科学散发出灿烂的光芒。在崇高先知之火焰在麦加之灯中被点燃之前，野蛮的汉志人粗野无比，使地球上的各族人民陷入了黑暗。他们邪恶堕落，凶残暴戾，争斗不断，这些在历史上均有记载。当时文明世界中的人们甚至不把麦加和麦地那地区的阿拉伯部落视为同类。然而，在世界之光普照他们之后，由于至善之宝藏、天启之中心、神圣律法之赐福所带来的教化，他们很快就聚集到上帝唯一原则的庇护之下。这一粗野的民族继而达

① 《古兰经》39:69。

到高度的人类完美和文明，使同时代的人都叹为观止。曾经嘲弄阿拉伯人，奚落他们缺乏判断力的人，如今却渴望找到他们，参观他们的国度，学习他们的开明、文化、技术、治国之道、艺术和科学。

看一看那真正的教育者灌输的教化给物质世界所带来的影响吧！这些部族野蛮愚昧，在贾希里叶时期，他们甚至会活埋自己年仅七岁的女儿，这种行为连动物都憎恨、规避，更何况人类。但是他们堕落至极，却将其视为荣耀和忠于信仰原则的终极体现。多亏那伟人浅显易懂的教导，他们取得了巨大进步。在征服了埃及、叙利亚及其首都大马士革、卡尔迪亚、美索不达米亚和伊朗之后，他们开始单独掌控四海之内的一切重要事务。

89

当时，在科学、艺术、工业、发明、哲学、政府和道德品质方面，阿拉伯人超越了世界上所有的其他民族。的确，在短短的时间之内，如此野蛮卑鄙的部族达到了人类至善的顶峰，这足以印证先知穆罕默德的伟大之处。

在伊斯兰教早期，欧洲的各个民族，正如安达卢西亚人一样，从伊斯兰文明中学到了科学与艺术。对历史记录进行仔细彻底的研究，就可以确立这样一个事实：欧洲文明的主要部分源自于伊斯兰文明。因为穆斯林学者、教士和哲学家的所有著作被欧洲人逐步收集，引起了他们的极大重视，在学术聚会和学习中心加以讨论，随后选取其有

价值的内容加以应用。如今，穆斯林学者所写的众多著作在伊斯兰国家已经不见踪迹，而在欧洲的很多图书馆却可以找到。并且，欧洲现行的法律和准则在很大程度上或基本上完全出自于穆斯林神学家的法学著作和律法决策。若非担心过度拉长篇幅，我们定会将这些著作一一列举。

90 欧洲文明始于伊斯兰教纪元7世纪，具体情况如下：伊斯兰教纪元5世纪末，基督教教皇或领袖大声疾呼，抗议耶路撒冷、伯利恒和拿撒勒等基督教的圣地落入了穆斯林的统治之下，并且极力鼓动欧洲各国国王和民众发起一场圣战。他充满激情的呼声反响巨大，欧洲各国纷纷响应。参加这次十字军东征的各国国王统帅千军万马，渡过马尔马拉海，直抵亚洲大陆。当时，法蒂玛王朝的哈里发们统治着埃及和欧洲的一些国家，叙利亚塞尔柱王朝的国王们在很长时期内也臣服于他们。简单地说，欧洲各国国王和他们的大军进攻埃及和叙利亚，从此叙利亚和欧洲各国国王之间战争不断，持续了二百零三年。欧洲国王源源不断地增加兵力，多次突袭叙利亚，占领了每一座城堡。伊斯兰各国的国王常常将城堡拱手相让。伊斯兰教纪元693年，撒拉丁终于将欧洲各国国王和军队驱逐出了埃及，使其撤离叙利亚海岸。东征军被打得落花流水，无奈收兵返回欧洲。在整个十字军东征期间的战争中，数百万民众失去了生命。总而言之，从伊斯兰教纪元490年到693年，欧洲的

91 国王、军事首领和其他领袖往来穿梭于埃及、叙利亚和欧

洲之间。在返回欧洲以后，他们将二百多年间在穆斯林国家所见所闻的一切引入欧洲，包括政府体制、社会发展模式、知识、教育机构以及高雅的生活方式。欧洲文明就是从那时开始的。

波斯的人们啊！你们的麻木与昏睡还要持续多久？你们曾是世界的主人，一呼百应，而今为何荣光不在，遭人冷落，被人遗忘？你们曾是知识的源泉、世界永恒之光的源泉，而今为何干涸、熄灭，变得奄奄一息？你们曾经点亮了世界，而今为何缺乏活力，不知所措，畏缩在黑暗的角落？睁开你们的心灵之眼，体察自己当今的需求。你们要起身奋斗，接受教育，寻求启迪。外族人学习你们父辈的文化和知识，而你们是他们的血脉和天经地义的继承人，却怎能一无所成？当你们的邻国为了进步、荣耀和繁荣呕心沥血，日夜辛劳，你们怎能狂热无知，勾心斗角，纵情食色，耽于空想？你们肆意浪费天生的智慧和才能和理解力，但对此却无动于衷，难道这值得赞扬吗？我又有
92
点偏离主题了。

那些通晓欧洲历史、品格诚实、具有正义感的欧洲学者们一致承认，他们文明的所有基础要素都来源于伊斯兰

93 教。例如法国著名的权威作家德雷伯^①，他的严谨、才华和学识得到了所有欧洲学者的认可。他在其著作《欧洲智识发展》中对此有详细描述，指出欧洲文明的根本原理以及社会进步和幸福的基础都源自于伊斯兰教。他的描述极为详尽，如果全部翻译会导致此文篇幅过长，并且与主题关联不大。如果想了解更多细节，读者可参考该书。

从根本上讲，该书作者向读者展示了整个欧洲文明，包括法律、准则、制度、科学、哲学、各个领域的知识、

① 波斯语文本将作者的姓名音译为“Draybár”，将其作品译为“The Progress of Peoples”。显而易见，这里指的就是约翰·威廉姆·德雷伯（1811-1882），著名的药剂家和历史学家，其史学著作被人广泛翻译。有关伊斯兰教对西方的贡献以及关于格尔贝特（教皇西尔威斯特二世）的详细内容出现在《欧洲智识发展》一书的第二卷。关于一些未获欧洲系统承认的来自伊斯兰教的贡献，作者描述如下：“建立在宗教仇视与民族自大基础上的不公平不可能永久存在”（见里弗所编的第一卷，第42页）。《美国传记词典》将德雷伯的父亲描述为一位罗马天主教徒，他的家人因为他成为卫理公会教徒与其断绝了关系。德雷伯父亲后来被人称为约翰·克里斯托弗·德雷伯，其真名不为人知。本文译者对保罗·诺斯·赖斯先生甚为感激，他是纽约公共图书馆文献部的主任，他指出可以找到的德雷伯家族历史和国籍的材料相互矛盾。由托马斯·华恩-摩根在1892年所著的《美国的德雷伯一家》说德雷伯的父亲出生在伦敦，而阿尔伯特·E·亨舍尔在《约翰·威廉·德雷伯的百年诞辰纪念》（1911年6月由纽约大学科隆纳德出版社出版）有以下描述：如果我们当中的任何一个人要将其谱系追溯至阳光普照的意大利土地上，他们可能完全有理由为约翰·威廉·德雷伯感到自豪，因为他的父亲，约翰·C·德雷伯，是意大利人……。译者也应当感谢劳拉·德雷富斯·巴内在国会图书馆和国家图书馆所做的与这篇文章有关的调查研究。

文明习俗与传统、文学、艺术和工业、组织、纪律、行为准则、高尚的品质，甚至很多法语中的通用词汇，都源自阿拉伯人。他逐个仔细研究了欧洲文明的基础要素，甚至给出了它们从伊斯兰教引进的时间。不仅如此，他还记载了阿拉伯人来到欧洲，即现在的西班牙，并如何在短时间内在此地建立了高度发达的文明。他们的行政体系非常完善，学术水平如此之高。他们的学校和学院实力雄厚，管理有方，为社会大众传授科学、哲学、艺术、工艺等方面的知识。他们在文明艺术方面位居前列，欧洲的名门望族纷纷把孩子送往位于克尔多瓦、格拉纳达、塞尔维亚和托莱多的学校学习文明世界的科学和艺术。他甚至还记录了一位名为格尔贝特的欧洲人，他进入当时阿拉伯统治区域的克尔多瓦大学，学习艺术和科学，待其回到欧洲后，他成就斐然，升任天主教领袖，后来成为教皇。 94

谈及以上这些意在表明，上帝宗教是灵性和物质至善的真正来源，是人类一切启蒙和实用知识的源泉。如果公正地观察一下，大家就会发现政治原则都被以下寥寥数语的神言所囊括。

“他们劝善戒恶，为了善行义无反顾。他们是正义之人。”^① 还有，“你们之中或许有人一心向善，劝善戒 95

^① 《古兰经》3:110。

恶。与他们相处必将受益。”^①“的确，上帝劝诫世人履行正义，积德行善……祂禁止邪恶与压迫之行为。祂告诫你们要时常警记。”^②还有使人类举止文明的话语：“能忍则忍；劝善避恶。”^③同样还有：“……控制愤怒，宽恕他人！上帝宠爱行善者。”^④此外还有：“只顾东方或西方并非正义之举，正义之人须信仰上帝、最后审判日、天使、经文和先知，出于对上帝之爱以个人财产救济同胞、孤儿、穷人、行者和恳求救助之人，遵守祷告仪式，广施救济，履行神约，在邪恶与磨难面前或艰难困苦之际坚韧不屈。他们是正义之人，敬畏上帝之人。”^⑤还有：“他们先人后己，甘于穷困。”^⑥这些神圣的经文涵盖了文明的最高境界和内在含义，体现了人类的一切卓越品质。

上帝为证，除祂之外别无上帝。即使是文明生活至为微小的细节也来自上帝诸先知的恩泽。哪些对人类有价值的事物不是先直接或间接出自于神圣经文呢？

然而，这又有何用？当武器握在懦夫手中时，人们的生命和财产就会不保，盗贼就会更为猖狂。同样，当堕落的教士掌管宗教事务时，他们就像一道厚重的屏障，将民

① 《古兰经》3:100。马坚本第3章第104节。——编者注

② 《古兰经》16:92。马坚本第16章第90节。——编者注

③ 《古兰经》7:198。马坚本第7章第199节。——编者注

④ 《古兰经》3:128。马坚本第7章第134节。——编者注

⑤ 《古兰经》2:172。马坚本第2章第177节。——编者注

⑥ 《古兰经》59:9。

众与信仰之光隔开。

真诚是信仰的基石。换言之，虔诚的信徒必须抛弃个人欲望，一心服务民众。如果没有真正的宗教信仰，一个人不会为了集体利益而放弃自己的私利，牺牲个人的好处。因为利己已被揉入了造人的粘土之中。如果没有希望得到物质奖励，人不可能放弃自己眼前的物质利益。但是，当一个人信仰上帝及其圣言时，他会为了上帝而牺牲自己的安宁与利益，全心全意为民众谋取福利，因为他得到了上帝的允诺，确信自己会在来世获得丰厚的回报，同时他认为与来世永恒的幸福和荣耀相比，世俗的利益一文不值。“有些人抛弃欲望以愉悦上帝”。^① 97

有一些人认为，人类与生俱来的尊严感会防止人类作恶，确保他们灵性与物质的完美。也就是说，一个具有天生智慧、坚定决心、饱满热情的人会本能地避免加害同胞，并且渴望行善，他这样做并非出于他惧怕恶行带来的严厉惩罚或是渴望正义带来的丰厚奖赏。然而，如果反思历史，我们就会发现，这种荣誉感和尊严感本身就是源于上帝先知教诲的恩赐之一。同样，我们可以从婴儿身上看到利己与无纪律的迹象。如果一个孩子缺乏老师的教育，他的不良品质就会与日俱增。因此很明显，人类这种天生的尊严感与荣誉感是教育的产物。其次，即便我们承认天 98

① 《古兰经》2:203。马坚本第2章第207节。——编者注

生的禀赋和内在的道德品质能够阻止恶行，但是拥有这种品性的人就像点金石，少之又少。因此这种假设仅靠言辞难以证实，必须要有事实根据。让我们看看造物中的什么力量将人类推向正义的目的和行为。

除此之外，若果真有如此才能之人，则其必为敬畏上帝之典范，而他追寻正义的努力也必将得到极大地加强。

普世利益源于神圣宗教的恩赐。它们指引真正的信徒通向真诚的意图、崇高的目的、纯洁和无瑕的荣耀、非凡的慈爱与怜悯，并使他们践行圣约，关心他人权利，追求自由与生活的方方面面所体现出的正义，博爱仁慈，英勇不屈，坚持不懈地服务众生。总之，宗教创造了人类的一切美德，而它们正是文明之明烛。如果一个人不具有以上的优秀品质，那么他肯定未能化身为深不可测的、在圣书教义中穿行而过的生命之河中的一滴水，也未能嗅到从上帝花园中飘来的清香。世上没有任何事情仅仅通过语言就能得到证明，每一层次的存在都通过其符号与象征而为人知晓，人类发展的每个阶段都已烙上了其区别性标志。

以上表述意在充分表明，神圣的宗教、戒律和教义是人类幸福的坚固基石。倘若没有这剂良药，世界各个民族不可能感到宽慰，得到解脱。然而，它必须掌握在明智且训练有素的医师手中，因为庸医无法利用上帝创造的良药，相反，他只会给那些无助者雪上加霜，徒增病人的心理负担。

神圣智慧之源泉，普世先知（穆罕默德）鼓励民众从世界各地学习科学、艺术以及任何优越之处，甚至向最遥远的中国学习。然而极不称职且吹毛求疵的学者却从中阻挠，诡辩说：“模仿异族者即为异族。”他们甚至不懂何为“模仿”，也不知道神圣宗教要求并鼓励其信徒采纳那些可以促进不断发展的原则，学习他族的科学和技术。那些持相反观点的人从未饮用过知识之甘露，他们迷失于自己的无知之中，在欲望的幻景中摸索前行。

100

公正地评价一番：现代的新事物中，不论是新事物本身还是新事物的运用，哪一种违背了神圣戒律？如果人们说是建立议会，神圣经文中恰恰有这样的要求：“要互相协商处理事务。”^①同样，在描述一切知识之源、人类至善的源泉（穆罕默德）时，虽然祂智慧无限，但描写祂的话如下：“要跟众人协商。”^②有鉴于此，相互协商又怎会跟宗教律法相悖呢？通过逻辑论证，我们可以确立相互协商的益处。

如果经过最仔细的调查，拥有多数人的支持，并且持有合法证据和国王的命令，然后做出死刑判决，能说这样做将违背了上帝的律法吗？能说前届政府的所作所为符合《古兰经》吗？比如，在哈吉·米尔扎·阿加西任首相期

① 《古兰经》42:36。马坚本第42章第38节。——编者注

② 《古兰经》3:153。马坚本第3章第159节。——编者注

间，有很多消息称古尔佩根地区的行政官逮捕了当地十三名毫无防备的市政官，未经审判，也没有获得上级的批准，一小时内他们被全部斩首，而这些人全部拥有神圣家族的血统，且清白无罪。

101 波斯的人口曾一度超过五千万。人口损耗的部分原因是由于内战，但最主要原因是缺乏一套合理的政府管理体制，实行独裁统治，以及省级和地方行政官滥用权势。各级行政官不管别人无辜与否，随意抓捕，然后把愤怒发泄在受害者身上，使其崩溃；或者他们一时兴起，将杀人犯当作宠儿。所以，随着时间的推移，只有不到五分之一的人口存活了下来。民众敢怒不敢言，因为行政官掌握着绝对权力。难道这些行为符合正义或上帝的律法吗？

鼓励学习实用技艺和普遍的知识，追求造福人类的自然科学的真理，拓展工业领域，提高商品产量，增加国家财富，这些难道违背了信仰的基本原理？在城市中推行法律和制度，使农村地区井然有序，维修公路，铺设铁路，使交通与旅行更为便捷，使人们更加幸福，这难道与信仰上帝相冲突？如果我们开发作为国家财富最大来源的废弃的矿山，建立工厂为民众带来舒适、安全和富足，或者刺
102 激发展新工业，促进改善国内的产品，这难道同上帝戒律相矛盾吗？

万荣者啊！我如此震惊地发现，波斯人民的双眼已经被厚厚的幕布所遮蔽，以至于连这么明白的情况都看

不清楚。毋庸置疑，即使给他们摆出无可争议的理由和证据，他们也会怀有千重恶意与偏见进行狡辩：“在审判之日，站在上帝面前的人不会被问及教育程度或文化水平，但是会被考察善行。”假设此话为真，上帝不会问及我们的文化和教育，即便如此，在伟大的最后审判日领袖们还不是难逃其咎吗？难道上帝不会责问领袖：“首领和领袖们啊！你们为何让这个伟大的民族失去了昔日的荣光？为何让它远离文明世界的中心？你们本有能力采用这些举措带领这一民族获取更高的荣誉，而你们没有做到。不仅如此，你们还剥夺了人们的公共利益。难道波斯人民不曾像星星闪耀在吉祥的天空吗？你们又怎敢将其光芒熄灭于无尽的黑暗之中！你们本可点燃世间暂时和永恒的荣耀之灯，又为何不尽力而为？上帝普施恩泽，火红的灯光猛然亮起，你们却为何不将其置于你勇猛之罩中，使其免遭狂风吹灭？为何你们竭力要将其熄灭？”

103

“我将每个人的命运系于各自的脖颈：复活之日我会在每个人面前摊开一本书。”^①

再者，世上还有比造福众生更加崇高的行为吗？一个人若能为其同胞带来教育、发展、成功与荣耀，还能有比这更大的福佑吗？没有，上帝为证！福佑之人最为崇高的正义在于握住无助者的手，引领他们摆脱无知、卑微和

① 《古兰经》17:14。马坚本第17章第13节。——编者注

贫穷，并且怀着纯洁的动机，为了上帝挺身而出，全心全意服务大众，不顾个人世俗利益，只求为公众谋取福利。

“他们先人后己，甘于穷困。”^①“造福民众者最善；伤害民众者最恶。”

104 荣耀归于上帝！我们现在正面临着一种非常的境况。当有人提出一个主张时，没有人揣摩说话者的真正动机，也没有人怀疑他的话语到底隐藏着何种自私的目的。例如，你看到有人为了获取更多蝇头小利，他不惜阻碍整个民族的进步；为了推动自家的水车，他不惜让所有人的农田干裂，庄稼枯萎；为了保住领导权，他不断将民众引向破坏文明根基的偏见和狂热。

还是这种人，同时作恶多端，为上帝所厌恶，为先知和圣徒所不齿。如果他看见某人饭后用香皂洗手——香皂的发明者为穆斯林阿卜杜拉·布尼——可悲的他不仅不用长袍和胡须擦拭双手，相反，他会大声抗议宗教律法已被颠覆，人们正在采用一些异族的风俗习惯。他不但对自己这种生活方式的弊端置之不理，反而认为整洁优雅的生活方式邪恶、愚蠢。

波斯的人们啊！睁开你们的双眼吧！留意周围的世界！不要盲目追随那些偏执之人，这种愚蠢的效仿是你们陷于无知与堕落之途的主要原因。要明晓真实的事态。站

① 《古兰经》59:9。

起身来，利用一切方式改善生活、增进幸福、重塑伟大和荣光。

真正的春风正吹拂着你，用花朵装点你自己，像芬芳扑鼻的花园中鲜花盛开的春树。春云正在涌动，使你像甜蜜的永恒田野般清新靓丽。黎明之星正在天空闪耀，赶紧借光踏上正道。力量之海汹涌澎湃，涌向决心和幸运的沙滩。纯洁的生命之水不断喷涌，为何还要在干渴的沙漠中浪费时日？选定远大的目标，选择崇高的目的。还要昏睡多久！还要疏忽多久！无论何时，放纵只会带来绝望；狂热和迷信愚蠢、无知之徒只会滋生憎恨和苦难。上帝的确信给你支持，上帝的帮助唾手可得。你何不振臂高呼，欢欣雀跃，全力以赴！

学习各个领域知识的方法和课程的安排，需要彻底修正和改良。由于组织乏力，教育已经变得混乱不堪。无足轻重、不该详细论述的学科人们蜂拥而学，以至于学生长时间把精力与心思浪费在研习纯粹的假想臆测上，它们毫无证据。这些研究在于深入探讨一些表述和概念，仔细研究就能发现它们根本不可能，还是纯粹的迷信，它们代表着调查无用的自负与追逐荒谬之物。毫无疑问，整天探究这类臆想，大费周章地探讨和辩论此类无用的命题无异于浪费时间，虚耗生命。不仅如此，它还导致社会急需的各种艺术和科学无人问津。在学习一门学科之前，学习者

应该反思，这门学科有何用途，能产生什么结果。如果该学科很是实用，能使社会大获裨益，那他就应该义无反顾地开始学习。反之，如果该学科只涉及空洞无益的辩论，并且使无端的猜测泛滥，助长人们的尖刻，那又何必投身于这些无益的诡辩与争论之中？

107 由于此事还需进一步的阐释和广泛的听证，才能充分证实当今不受重视的有些学科极具价值，社会并不需要各种其他纯属多余的研究。因此顺应上帝旨意，我们将在第二卷中进一步展开。我们希望阅读第一卷能够使整个社会的思想和行为发生根本的转变，因为我们写作此书时目的真诚，一心为了上帝。虽然当今世上能够分辨真诚的目的和虚伪的言辞的人如点金石般少之又少，但我还是将希望寄托于上帝的无尽恩泽。

继续上文：之前说到一部分人认为要实现以上必需的改革，我们必须审慎、耐心，逐个实现改革目标。他们所说的审慎究竟是什么意思？如果他们所说的审慎指如同政府管理科学般地谨慎小心，则他们的主张很是及时，符合时宜。伟大的事业的确不可能一蹴而就，仓促行事只会造成浪费。

政治世界犹如人类世界。人体最初是一个精子，逐渐长成胚胎，然后有了骨架和血肉，形成自己独特的容貌，最后呱呱坠地，正好印证了圣言中所说的：“上帝是最完

美的造物主。”^①正如造生人类需要逐步推进，并且这一点基于普世智慧，政治世界同样不可能从缺陷之谷猛然升至正义和至善之巅。相反，能干之人应该日夜奋斗，利用一切可以促进进步的方式，直到政府和民众每日每夜，甚至每时每刻沿着既定路线向前发展。 108

承蒙上帝的圣赐，当世界上出现三种事物时，这尘世便会生机盎然，充满慈悲，被装点得美不胜收。它们是丰饶的春风，涌动的春云和灿烂之阳的热量。承蒙上帝无尽的恩泽，当这三者被赐予大地时，奉上帝之命，干枯的树干和树枝慢慢返绿，开满了各种鲜花，挂满了各种果实。同样，当统治者纯洁的目的和公正，行政当局的智慧、高超的技巧和治国本领，以及民众的决心和不懈的努力结合起来时，也会产生同样的效果。逐渐地，进步和影响深远的改革所产生的效应、政府和民众的自豪与繁荣都会清清楚楚地显现出来。

然而，如果通过耽误和延迟，他们所指的是每个时代只进行必需改革的极小一部分，那么这就是懒散怠惰。除了无休止地重复空洞言辞，这种做事方式不会有任何结果。如果仓促行事有害，那么懒散怠惰则千倍地有害。最佳选择是中庸之道，正如圣书所言：“你须在两个邪恶之间行善。”这指的是在两个极端之间的折中。“不要把自 109

^① 《古兰经》23:14 “愿上帝降福，祂是最善于创造的。”

己的手束在脖子上，也不要把手完全伸开……而是寻求介乎两者间的方式。”^①

最根本和最迫切的要求便是发展教育。如果这一至为重要、根本的问题没有取得进展，一个国家怎能繁荣兴旺。民族衰落的根本原因是愚昧无知。现在，民众甚至对平常之事都一无所知，更不用提他们对时代重大问题的实质和复杂需求的把握了。

因此，现在迫在眉睫的便是创作大量于社会有益的文章和书籍，书中明确人们当今时代的需求是什么，什么可以促进人类幸福和社会进步。然后在全国范围内出版发行，这样可以在一定程度上促使领袖们觉醒，让他们按照书中提出的方针前进，最后获得永久的荣誉。伟大的思想是生命动脉中流淌的不竭动力，是世界的灵魂。思想犹如无边的大海，万物的不同表现好比大海波浪的不同形态，各种约束好比波浪涌动的范围；只有大海沸腾了，波浪才能汹涌滔天，知识的水珠才会散布到生命的海岸之上。

110

同胞啊，你是你的思想，其余不过血肉和骨架。^②

公众舆论应该导向与当今时代相称的一切事物，而这

① 《古兰经》17:31，110。马坚本第17章第29节。

② 鲁米，《玛斯纳维》II 2:227。下一句是：如果你的思想是一朵玫瑰，那么关上花园的门扉；如果你的思想是一丛荆棘，则让它燃烧成灰烬。

只有通过充分的论证，援引清楚、详实和具有结论性的证据方可实现。虽然毫无疑问无助的民众渴望并寻求幸福，但他们对世界一无所知，愚昧如同厚重的幕布一般阻隔了他们的幸福。

且看缺乏教育会使一个民族多么软弱和堕落。今天（公元1875年），就人口而言，中国位居世界首位，其人口超过了四亿。据此，它的政府应当在世界上最为杰出，其人民应当最为优秀。然而恰恰相反，由于在文化和物质文明方面缺乏教育，它是世界上最为弱小、无助的国家。不久前，英国和法国的一小支部队与中国开战，彻底打败了中国，并占领了其首都北京。假设中国政府和民众掌握了当代最为先进的科学，通晓各种文明艺术，那么即便全 111
世界所有国家联合起来进攻中国，其进攻也会以失败告终。进攻者定会大败而归。

比这一事件更加不可思议的一个事实是，日本政府起初臣服于中国，处于中国的保护之下。多年过后，日本人睁开了双眼，采纳了当代进步与文明的先进技术，发展有益于公众的科学和工业，竭尽所能将公众的焦点集中在改革之上。虽然日本人口只有中国的六分之一，甚至十分之一，但是日本政府已经取得了相当大的进步，它最近向中国挑战，并逼迫其妥协让步。仔细观察一下，教育和文明艺术如何给政府和民众带来荣誉、繁荣、独立和自由。

此外，至关重要的是要在整个波斯，甚至在最小的村

镇建立学校，尽一切可能鼓励人们让子女学习读书写字。

112 如有必要，还应实行义务教育。民族犹如人体，奋斗的决心与意志犹如灵魂，没有灵魂的躯体是无法前进的。只有激活民族的每一根神经、每一条动脉，任何努力才不会白费。波斯人民天生就具有这种超强的活力，推广教育可以将其释放出来。

至于一部分人认为不必向外国借鉴文明准则和通往更高程度物质幸福的发展原理，以及实现全面改革的律法，或者拓展文化领域的方法。他们认为这样不可取，最恰当的做法是波斯和波斯人民首先反省当前的形势，然后创造出自己发展的手段。

113 诚然，如果拥有超凡智慧与杰出才能的伟人们，有精力充沛、意志坚强的宫廷重臣们，以及博学多才、精通政治生活伟大律法且坚持不懈的人们一起竭力仔细研究和反思当前事务中的每个细节与主要趋势，因为他们将制定出的有效方案，那么部分局势很有可能会彻底改观。然而，大多数情况下，他们必须得借鉴。因为，在过去的几个世纪里，成千上万的人一生都致力于检验这些外国的原则和律法，直到它们可以带来巨大的发展。如果不去借鉴外国，自己动手以自己的方式在国内重新发明那些事物，以实现人们所期望的进步，那么可能要耗费好几代人的心血，发展的目标还不一定能实现。比如，其他国家坚持了

很长时间才发现了蒸汽的力量，借助它人们能够完成以前人力无法完成的繁重任务。假若我们放弃利用这种动力，而是努力去发明另外一个替代物，那得耗费多少个世纪！因此，更为可取的做法是继续利用蒸汽机，同时不断探索新的、更加强大的动力的可能性。我们应该采取相同的态度来对待其他的科技进步、科学、艺术和被证明有用的政治程式——即历代以来被实践屡次检验，其诸多用途和益处给国家带来了明显的荣耀和伟大，给民众带来幸福和进步的那些做法。如果我们没有合理的理由，对这些先进的事物不加利用，而坚持尝试其他的改革方式，等到改革得以实现，改革成果得到验证时，则时光不再，生命已逝。 114

与此同时，“我们仍徘徊在第一个拐弯口”。^①

与前人相比，当代人的优势在于他们可以吸收借鉴许多被前人反复检验和测试的事物作为模板，它们的巨大益处已在过去得到证明，然后当代人能够有自己新的发现并以此来丰富自己宝贵的遗产。显而易见，前人的成就和经验可以为今人所知所用，当代人的新发现前人却不得而知。这意味着后人由能力超群之人组成，否则，后人的知识该是多么贫乏，还比不上父辈们无边的知识之洋中的一滴。

稍作反思：假设人类借助上帝的力量在世界上得以创

^① 引自该句：“阿塔尔已经穿越了七座爱之城，而我们还徘徊在第一个拐弯口。”

生。很显然，人类需要许多事物以满足他们对尊严、幸福和舒适的需求。现在向同代人借鉴此类事物，是否更加切实可行？还是他们之间应该相互封闭，仅凭一己之力开发出某些生存的必要手段？

115 有些人认为，高度发达的国家所实行的有关进步的法律、原则和原理在他国普遍应用，但它们不适合波斯民众的状况和传统需求。因此，伊朗的施政者们需尽力推行适合于波斯国情的改革——但首先烦请这些人解释舶来品何害之有。

建设国家，修补公路，通过各种方式改善无助者的命运，使穷人过上正常的生活，民众踏上进步之途，公共财富增加，教育范围扩大，政府组织合理，个人权利得以自由行使，人身与财产安全、尊严与荣誉都得到保障——这些做法难道与波斯人民的品质冲突吗？事实证明，在任何国家，违背以上做法才是有害的，这与地域无关。

这些迷信的观点完全是由于缺乏智慧与理解，观察与分析不充分造成的。确实，绝大多数反革命派和保守派只会用空洞的言辞来掩盖自己的私利，用与他们深深隐藏的真实目的毫不相关的公开言论混淆无助民众的视听。

116 波斯的人们啊！心灵是神圣的依托，清除其上的自私的污垢，用纯洁意图之花环装点它，直到我们杰出国家的神圣荣耀与永恒伟大如晨光般在吉祥的天空闪耀。尘世的日子极其短暂，会像影子一样悄然逝去。努力吧，上帝会

赐福于你，你的美名会留在后代人的心里与嘴上。“让我的后人们满怀尊敬的谈论我。”^①

那忘记私利，如上帝钦选之人一样，争先为大众谋取福利的人是幸福的。最后，因为上帝的福佑和永恒的确使一个人变得强大，上帝授权他带领这一伟大的国家登上其古老荣耀的顶峰，使这片枯萎之地上孕育出甜美的新生命，如一阵灵性的春风，用神圣喜悦之新叶和花果装点人们生命之树。

① 《古兰经》26:84。

译自美国巴哈伊出版社1990年第一版口袋书

神圣文明的隐秘

The Secret of Divine Civilization

阿博都-巴哈（'Abdu'l-Bahá）著

成 群 译

王安民

审校

柴立珍

出版：马来西亚巴哈伊出版社

地址：19A, Jalan Bandar 6/1
Pusat Bandar, Puchong
47100 Puchong, Selangor
Malaysia

电邮：bpt@bahai.org.my

网址：www.mybahaibook.org

遵行“署名——非商业性使用——相同方式共享”的CC协议